

SHARANA HUA

PRIMARIA

Texto Escolar

Nu Tsainnu

2



PERÚ

Ministerio de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

Nu tsainnu

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 Nu tsainnu - Sharadawa

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° PRIMARIA - SHARANA HUA

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 53 ejemplares

Impreso en setiembre 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Slavka María Serkovic Gómez

Gretel Curitima Sinarahua

Elaboración de contenido

Eduardo Del Águila Melendez

Revisión lingüística

Eduardo Del Águila Melendez

Validación participativa

Artimilio Del Águila Olivera

Diseño y diagramación

Rodrigo Vasquez Nuñonca

Ilustraciones

Paul Jeffrey Schmitt Vega

Fiorella Alegría Córdova

Impreso en:

WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05391.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Atu isbai

Fake kedebisifuan:

Da papiu keedea “Nu tsainnu 2” na keedea biida festi ikabea. Naberadua mi fechi kede sharafu nafu edibayana mi tapi.

Da keedeafu mi birefesti ayabarakin mi kupafu fetan mi aki; askabara mi yusibisitun iyabara mi kaifu fetsa bia yusin. Askatari adifu awara tapian fetan mi ikadua diaifu fetan bia yusitiu.

Duku bai adu udikuinfuan anwen fesi ichapa natifitun nu tapinu. Naskakin fasi nu unwinxun tapikin sharawai na sharadawa adifufu fetan fetsafuan duku yusiaidu.

¡Fesharakawen na keedeafu nu tapinu!



Papiune adefu

1

Nu itisharai yuudu fadaxkin

6

PAPIU



Xedipafu adewe	8
Nu unanu xedipafu wendua	14
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	20
¿Nu awa tapime?	21

2

Nu itisharanu yudufu fishkin

22

PAPIU



Nu keedea adenu	24
Anwen yushi wendua nu yuwidu	30
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	36
¿Nu awa tapime?	37

3

Nu itisharanu shima abaikaxkin

38

PAPIU



Duku kede yusiyainfu adewe	40
Nu unwinnu rakirime da kede keedeatu duku yusimakin	46
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	52
¿Nu awa tapime?	53

4

PAPIU

Texe nu beketiu wendua

54



Papiuki keedea adewe	56
Tsain pasuatun deafu anwen ade adenu	62
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	68
¿Nu awa tapime?	69

5

PAPIU

Nu itisharanu awara teaxkin

70



Papiu ewapa wendua nu adenu	72
Nu ichapaba unwinnu yura ipaudi wendua	78
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	84
¿Nu awa tapime?	85

6

PAPIU

Nu pexe wai wendua

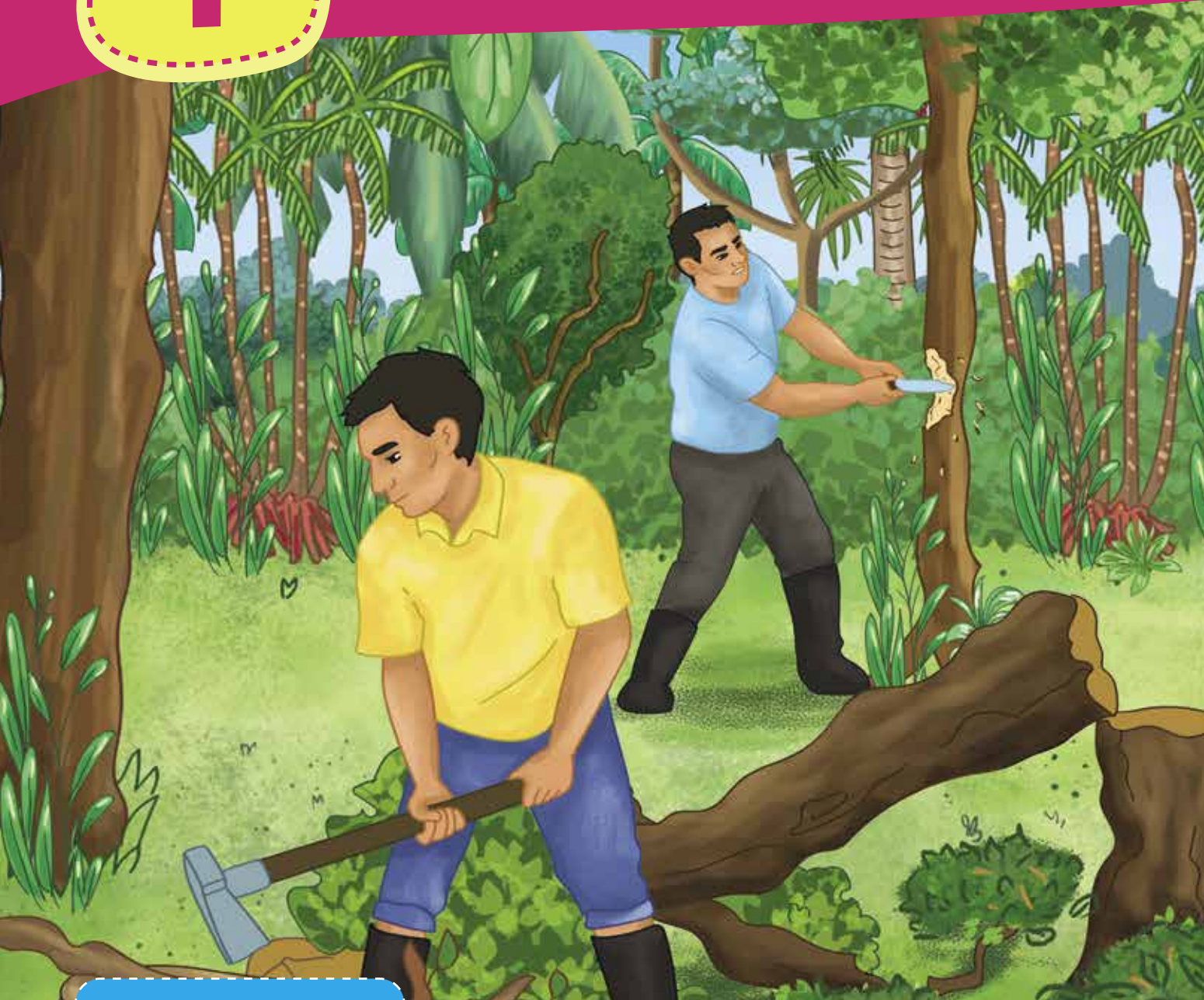
86



Keede chaidipa adewe	88
Nu tapinu aweti tsain kedeame chaidipakin	94
Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu	100
¿Nu awa tapime?	101

1

Nu itisharai yuudu fadaxkin



Nu tsainnu

1. ¿Awa wakadime anwen yushiwen?
2. ¿Mi tapianme aweskai yudukadime?
3. ¿Mami unwinbisime nu ikaduxaxe iskara yuduaifuan askayabarai nu ika chaibaduxaxe? Mi unwinbisi keska atu yuwiwe.

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Joséni bai unati wai adu awara fadaxkin. Naatu tapian awekeskara baime fasi sharakin, naskaxun unati waitaxakin sepakin adaitixun rerai na reratan bexthe bexthe aki sharawai kuuwi sharaxkinu. Naatu bai sharadu baewai yuudu fadaxkin, dikatsaxun bae waiba, awetianme bae wabisifukin naatiantan aki, ratu peiyame nu ikuinra watiukin sepakin, chishka yafi, peiya fetsafu, naatu yura tapibatiu awara shara wendua iyabarai awara chaka wendua.

Nu tapinu

- ✓ Nu tsainnu duku kupafufe.
- ✓ Kebawe bia yukaifu.
- ✓ Unawe awara shafakafi xedipafu wendua yuwiya.
- ✓ Xedipafu kedewe.



Xedipafu adewe



- ¿Mami xedipafu dikame? ¿Tsuwan bia yuiyame?
- ¿Awawendua xedipafu yuwiyame?



Adexkin nu itisharanu

1

Unwinwen papiuki ukeba fetsa kede keedea.
Askaxun, fishawe mi keba fu.

a. ¿Da xedipafuwen tsuwafume?

Dii xada.



Jose yafi
Luciana.



Dii fakexta.



b. ¿Awekeskara mi dii fakexta unwinme?

Udibai



Ubitsiskai



2

Rakiri xedipafuan ademakin adewe askaxe mi kupa fetsafe tsainwen rakiri yuwiyamakin. ¿Xedipafu wenduame tsainkiki?

3

Mi shiname dii fakeshta aweskaxe ubitsiskatiukin adexun fishawe.

- Ichapa ayapai iyabarai.
- Tsuwanra puxteadu iyabarai anwen pei sirianfudu.
- Arefesti bai awapadu ikaxe iyabarai.

4

Xedipafu adewe anwen yushi unwinyana, mi kupa fetsafe tsainwen rakiri xedipafu wendua yuwiyamakin.



Datian, nu adenu

5 Keedea adeyana dikawe.

Dii yusipaiba

Iskakia adiki dii ewapabashta feda yusipaiba.

Ichapa fasin yukain, awe keskara fetsa waxuwan yusishkin, anwen peifu shara waxuwandu yusi sharaxkin.

Shafa fetsa, Jose fetan Luciana chaiba wakaxun yukadifu aweskaima mi yusiabakin waifuan.

- Ea puxtenufuba en ikara – atu kebaki wadi.
- ¿Tsuafuan bia xatekadime? – Fakefuan yukakin wadi wadifu.
- Dukufedefu rerati yafi iwi xatetifuya chipu fekadi. Unwinpu,



dii ewapafu afana yabai, fakebixti na eatiufusira atu wadi. Ikukuwin afanari dii ichapaba ipaudi keskarabara idifu.

Fakefuwan ichapa shina chakakadi aweskaxume atu yuwikadi afanari dii reranufuba.

- Naska wafudu dii yusi sharanu – dii fakeshta fasi edibai–. En dai chaibadua unwinpaira atu wadi.

Lavy Serkovic



Mi tapian keska atu isbawe

6 Fishawe. Na xedipafuan bia yuwiyai keska:

- a. Na daade rafetan ade José yafi Luciana.
- b. Dii fakeshta yusipaiba.
- ch. Karu wabisifuan dii fakebishti rerapaudifu.



7 Kedekin keyuwe.

- a. Na daade rafeta ade _____ y
_____.
- b. Faken awekeskara shinaime _____.
- ch. Na yura karu wabisifuan akadi _____ diifu.

8 Fishawe. Dii fakeshta yusiyabaitun aki:

- a. Ede shafatifi aki ukafiaifudu.
- b. Awarafu aki saa fiaifudu, rau anwen yusitifuan nashibadi anwen pei shara waxudu.
- ch. Maa fadafiaxun ichapa fianana wabisifu

9 Mi shinai keyuwe.

pei

saaki

anwen yusiti

- a. Mi awara faada _____, betaxiaxe datiu.
- b. Na _____ sharawai awara faada yusi sharakuinnu.
- ch. Naa _____ faadatun pei xuu shara itiu.

10 Anwen yushi unwinxun kebawe.

- a. ¿Ratu **inwin** yushime ichapakin?
- b. ¿Ratu **inwin** yushime ichapakin?
- ch. ¿Aska ratu **inwin** yushime ranufestikin?

Tsainfu
kedewe
radime mi
kedeikin.



11 Mi kupa fetsafe tasinwen ratu tsainme kayakafikin na dii, diifu yafi dii ewapafu.

12 Fishawe. José yafi Luciana aweskai dii chaiba fuafume:

- a. Afe kaxepaikadi.
- b. Batatuka ipaikadi.
- ch. Shina chakai yusikiba.

13 Fedawe tsain udea. Askaxun kedewe tsain xateafu na xatu beraduafu mi unwinyaifu.

EN	PO	SHI	LO	NA	AS	CHA	TU	KAI
EL	I	MA	WI	RE	FA	TI	KEX	TA
TA	VE	WEN	UI	XU	KO	MA	XI	TO

14

Fasi. Iwi fakexta aweskaxe yusipaudibame:

- a. Fasi shara dii fakexta yusipaiba.
- b. Besei na dii fetsa xateaifuan unwin eari atiufuran ikaxe.
- ch. Afe rafeafuri ichapa na basuatiuri basuwufu.

15

Da tsain kuxkiafu keyuwe.

A crossword puzzle grid with five numbered starting points for clues:

- 1. Down, 1st row, 5th column.
- 2. Across, 2nd row, 3rd column.
- 3. Down, 3rd row, 2nd column.
- 4. Across, 3rd row, 1st column.
- 5. Across, 3rd row, 4th column.

1. Mi besebisi iyabarai mi...
2. Mi feke iyabarai mi...
3. Mi ichapa iyabarai mi...
4. Iwi ewapafuan ichapa...
5. Mi iwi rerakin fadawe _____
atirifi.

16

Fakefuan dii fake bishti wexun shina chakakakin atu yuikadi.

- a. Atu yuwi fuwanfainkadi iwi kexexkakin.
- b. Na sharadu atu fukadi.
- ch. Na faada ikakeska atukin xetishkakin.



17

Fishawe. ¿Rakiri yuyamakin “nu naatifi atu yui fuanfainnu iwifu kexexki”?

- Nu yurafu yuwi parque beradua iwifu kexenufu.
- Nu yurafu yuwi iwi fadaxun chaka wanufuba.
- Nu yurafu yuwifain, diaifu fetsafunu, na diaifukuwin nu yuwi iwi kexenufu.

18

Ichawawe xedipafu mi dikai keska.

- Fakefuan atu naatafi yuikadi iwifu kexexkakin.
- Iwi fakeshtan atu fakefu yuiya yusipaikiba.
- Iwi fakeshta dashibakadi, anwen yusitini dashibakadi anwen pei sharakuin inu.
- Fakefu iwi fakeshta chaiba wakadaxe afe tsainkafu.

19

Yurafu xedipafu wenduame awekeskarakin kedewe.

- a. Iwi fakeshta _____.
- b. Fakefu fas _____.

ratebisi

sharakuin

20

Fishawe ratu tsain kayakafi unwinmakin.

- a. Naatifi iwi mi xatekin adaitiadu:
 - Afime bai nadu nu faadatiu, fai ewapa, pexe.
 - Iwifu keyuwa sharaba naatiu bai ikafuwa kexea.
- b. Nu naatifi atu tapibatiu iwifu kexekin sharawanufu:
 - Iwifu yuusi sharakadi awa chaka finutaba.
 - Iwi arefesti yusi sharai aki dexeti unwintsatu xetiyanfudu.

21

Mi kupafe tsainwen rakiri da tsain ichana yuiyamakin “Mi unwinyan yupakin xatewe”.

Nu unanu xedipafu wendua



- ¿Xedipafume iku iyabarai ikuba duku shinapan shinaxe ikabea? Mi kupafe tsainwen.



Adexkin nu itisharanu

1 Anwen yushi keedea unwinxun tanabawe.

a. Fishawe. “Chishka” na festi mak:



Fake festi



Peiya festi



Dii festi

b. Fishawe. Naa “chishkafin” peiyakin, ¿Aweskaxun yura tapibatiume?

- Anwen xetan chachixun iyabarai.
- Anwen pein iyabarai.
- Anwen fanaikatun iyabarai.

2 Mi kupafe tsainwen awa wenduame xedipafuan yuikin. Askaxun, keedeafu usina wawe.

TAEA

TSAIN

KEYUWI

Xedipafu
anwen edetadi
sharawabea.

Xedipafu
taea.

Tsain isbai.



Datian, nu adenu

3 Keede adegana dikawe.

Chishkan bia awara yuwitiume

Keedeatu
ade



Shafa fetsa, José yafi Luciana anwen apafe fuwafu bai fedai fukadi fuwafu.

Taea

Na awetiaran bai shara fedakin sharakuin fechixun, sepakin taewaxun, ma keyuxun bae bera iwi festirasi yusiafu rerai ma reraxun bextebexte aki sharawai askaxun chipu, kuwai. Ma kuuwanu bitekereaxun yuudufu fadai. Na fadayana dikadi, “chishka”

Anwen
tsain

–jNa fanaikaitun chishkara!

–Apa waafu, askaitun naatifi peesiyakawen apan atu waa. Nu afanari dikayunu fanaikaitun awa shara wenduame duku yuwi yabarakime nu fadai wendua duku yuikin.

Ma chishka fanaikaitun dikaxun, chipu apan atu iskawa:

–jNa chishkan duku awara shara wendua!– Duku yuikin nu bae uruyunu atu apa waa. Nu yuida kexekin shara wafain awara fadafu rifi nu kexenu chaka kainnuba.

Keyuwi

Na xafatan José fetan Lucianane tapiianfu bai kexekin shara waxkakin.



Mi tapian keska atu isbawe

4

Xedipafu adewe na sinyunwin taea “**Awa chishka yuiyamakin**” tapiwen bia yuwiyai keska.

Xafa fetsa, José yafi Luciana apafe fuwitafu bai fedaifukadi adu awara fedaxkakin.



a. Tsainma kebawe.

- ¿Rakiri fakefuwan ademe?
- ¿Tsufe kaime?
- ¿Awa fedakadime?
- ¿Aweskakin bai fedakadime?

b. Ma tsain keedeakin kedewe, na kede taea ewapatun kedewe.

ch. Fishawe. ¿Awa waafume José fetan Luciana?

- Nafuwanme bai festi fedafu.
- Apa fetan bai shara fedai fuwafu.

d. Da tsain rafe taea mi unwinyain kedewe taea yafi chipuduwa:

_____ epafu _____

_____ bai _____

e. Kede. Na sinyuwin taea kedewe _____ xedipafu.

5

Adewe kedei taea na xedipafuan bia yuiyai keska.



Ma bai shara fechixun naatu unwinya sharaken awa adu fadatiume, ma sepakin taewaxun, chipu rerai bae bera iwi festirasi diafu askaxun bextebexte akin sharawai askaxun chipu, kuwai. Naska waxun bai uruxun fadai.

a. Tsainma kebawe.

- ¿Bai shara fechixun aweska waime?
- ¿Aweskakin iskara yuime “**Naskaxun bai shara waxun nu fadai**”?

b. Ratu mi unwinyame ikukin fishawe.

- ¿Rakiri yuiyame “**Shara waxume nu fadatiume**”?
 - Na baime ma yuwa taxu fadabea ika.
 - Na baime sharawaxun nu chipu, fadatiu.

ch. Fepuwe na tsain ewapatu keedei taea. Askaxun kedewe.

d. Mi kupa fetsafe tsainwen. ¿Naska waxun nu bai sharamakin nu tapitiu? ¿Mi awekeskara shinai me nawendua?

6

Adewe xedipafu wendua keedea akachuridua anwen tsain rakiri yuiyamakin.

Na kakin dikame, “chishka” peiya fanaikaitun
–¡Na chishkara!– apan atu waa, Naatifi atu yuiyaidu tsuwashta peesinuba. Nu dikanu peiya fanaikaitun awame duku tapibadikin nu akai wendua shara iyabaraima chakakin.



a. Tsainma kebawe.

- ¿Awa dikafume bai shara fedakakin?
- ¿Apan atu yuwiya natifi pesinufuba aweskakin?

b. Fishawe mi shina mi iku kebamakin.

- ¿Aweskakin apan atu yuwiyame na peiya fanaikaitu awara shara yafi chaka a tu tapibatiu me?
- Aweskakin peiyafuan duku awara tapibatiume.
- Aweskai peiya fanaikaitun duku tapitiume awara shara yafi chaka wendua yuwitiu.

ch. Atu yuiwe na xedipafu ikakeska wanufu.

- Chishka uwaxe fanaiki taea.
- Bai fechixun sepatan iwi rerakin taewai.
- Anwen apan, askaxun dikafu peiya fanaikaitu, atu yuwiya nu ayunu awara shara wendua duku yuwiki.
- José yafi Luciana apafe fukadi.

7

Afanari adewe xedipafu wendua keedea. Askaxun, awe na bia yuwiyai.

Askaxun dikafu peiya fanaikaitun, apan atu yuwiya:

– ¿Chishkan naatifi duku tapibadi awara sharakuin! Nu bae aki shara wayunu. Nu kexekin sharawanu yuwidafu yafi iwifu kexekin nu sharawanu awa chaka finu nufuba.

José yafi Luciana na shafatan tapiyanfu awara dii beraduafu fasi kexekin shara watiufu.

a. Tsainma kebawe.

- ¿Awa peiyatun yuwiyaime?, ¿awa duku yuwipaima?
- ¿Awa wendua fakefuan tapianfume?

b. Fishawe. Peiya fanaika, awa duku yuwime, na:

Fanaika edibai



Fanaika ubitsiskai



ch. Yuwiwe. ¿Epan “**chishka**” dikakin sharawa bae wataiba?



Peiya shinabitsai



Peiya wakibamishti



Peiya witsabetsabai

d. Kebawe. ¿Tsuwa mi yuwimakin da xedipafu adenu?

- A _____

Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu



- 1** Adeyana da xedipafu dikawe.
Askaxun, anwen yushi detawen.

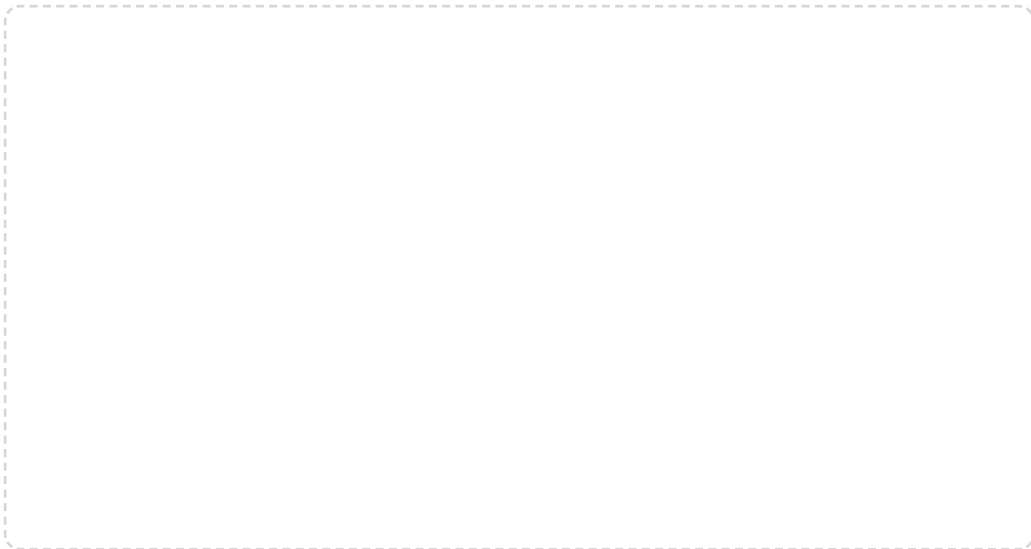
Dukufede yafi runuwan

Shafa fetsame dukufene yuwida fedaikai kai. Na shafatifi yuwida reteikaima kakakaidai anwen fakefu fetan anwinni pinufu.

Fenamarishta anwen pexe aduwaxe dii bera kaai ma kai atsadakime. Iwi tekebisi kabakixun tsauxun tedeyana unwinyame chaxu anwen fisi uwaitume reteai.

Naska watame puteyana fasi edibayana papiti watan aya uwai. Dishin dexatan, naskaxun xexa ewapaba puke feradaitume runuwanne taxuki yayuwai kishi ukeba fetsa xelain naska wadikia.

Dukufene runuwan wenxun dii pei tapifain xunwinti tapidi. Nawenxun dukufene tapididu dii peini kaya bisifu.



- 2** Mi kupa fetsa yuwiwe mi xedipafu dika keska.



¿Nu awa tapime?

1 Da tsain keyuwe askaxun fishawe ratume na unwintsakin.

- Jose fetan Luciana atu fetan akadi:

Bai sharawai iwifu fadaxkin

Bai sharawai yuwa taxu fadaxkin

2 Tsain xedipafu wendua mi dika ichawawe.

Iwi yusipaiba...

... duku tapibadi fada wendua.

Chishkafin peiyakin...

... fasi besei xatiufura ikaxe.

3 Da keedea yupaifu keyuwe.

Na _____ chishka duku tapibadi awara finuwain keska chaka wendua.

Yurafuwan aafi fedakadi bai adu fadaxkakin, dikawe _____ chishkan anwen fanaika.

Bia unwixunu. Fishawe kedeaba bera mi tapian keska.

	En erese aki	En erese akiba	En ichapaba yupai
Kebawe bia yukai.			
Enwen kupafufe en tsainkin.			
En tsain unwin xedipafu wendua.			
Kedewe xedipafu.			

Raisha nu awekeskara beimakin da papiu keyuxun.



Nu itisharanu yudufu fishkin



Nu tsainnu

1. ¿Awa mi unwinme anwen yushiwen? ¿Mami xepa unwinbisime?
2. ¿Mi shina aweskai kainfu xepafu beraduwaxe duya faintiufume?
3. ¿Aweskaxun fiishkin nu tapitume? ¿Mi tapianme tsuafuan mi ikaduxun aweskaxun yurafuan fitiume?

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Joseni anwen kaifuwan ma tapiyan ratu shafatame fitiufukin. Unwinpu, ma tapikaxun awetianme na shini ushiyadu fitiufukin, kain yafi fawafu shinifu xukuwa beraduaxe duyafaidaitun ma tapianfu itiu. Naskaxun unwinkakin tapitiufu, nu ikaduxun, aweskaxume na yurafuwan fikadikin, naskaxun fari ichapa fibisifu tapidixakin fibisifu.

Nu tapinu

- ✓ Tsainwe nuku kupafuya.
- ✓ Kebawe bia yukainfu.
- ✓ Fечиwe tsain xafakafi keedea wendua.
- ✓ Kedewe mi dika kaska.



Nu keedea adenu



- ¿Mami tapiyanme duku tsainme awekeskarakin?
- ¿Awekeskara tsainme en bia yuitiukin, iskarafukian unwinwen, en bia isbadu?



Nu itisharanu adexkin

1 Unwiwen akachuri keedea. Askaxun, fishawe mi kebfafu.

a. ¿Ratu keedea mi adeime?

Dii yusipaba

Ikakisa adiki di ewepabashita feda yusipaba.

Ihapa fasin yukun, awe keskara fetso waxawen yusakirin anwen petu shara waxawendu yusi sharakin.

Shafa fetso, Jose fetan Luciano chaiba wakusan yufafu awekeskame mi yusakirin wafuran.

Ea puatemufaba en ikara - atu kebaki wadi.

¿Tsuafan bia katekame? - Fafuran yukun wadi wadfu.

Okufedafa wani yafi nu katekafu shafu fetaki. Unwerga di ewepafu afana yabai, fabeabi na notufura atu wadi, fukuwin abaran di ihapafu puati keskarabara idfu.

Fafuran ihappa shama chakakadi aweskarame atu yuwadai atinani.

Xedipafu festi

Badi peini kawai
(Tese 6 yurda)

Aya pichatifu

- 6 shima kawabei sharafu
- 2 cebollas katekate ikabea
- 4 yuchiwun katekate ikabea
- Kulanta katekate ikabea
- Sasi ichapaba
- 6 badi pei

Ma xawibe!

1. **Chakakin sharawai.** Shimafu
2. **Ihisi shawabe!** nu wana wai cebollama, yuchiwama, kulanta katekate ikabeama sasi ichapaba.
3. **Nu karaxaki** shima aya axkin nu awara tsafu usin.
4. **Kawai** shima badi pei festinani askaxu xawiki 15.

Keedea festi

Shini, fibi yurafu na selva bera ikafuda

Shini disti unwintsa di berodaxa yusya na bai selva bera yura ikafuan tapirafu. Yusitu 25 metro festi.

Anwen fibi tukuru kawan sharafu, fetso keskarafu shuu unwintsa, chaxdamu, ushin rifi itu. Anwen dabi pachidita wadi ihapabashita feta.

Shini ewe fakeshta fase keskarawin nu pichaxun pifain yura fetafuan peti wafuru.

Askaxuri ayati fetso keskara wafufu, pichabei fetso keskaruri wabeaittu. Naskaxuri, arina wabetifu pan waxakin.

Naskaxuri, xedi udwafain awara fetafufu udwaxun

Awekeskarame

b. ¿Ratu anwen kedefume awekeskakin unwinwen?

Badipei aya pichati

Fibi festi

Arusi unwintsa

2 Anwen adefu adewe awe keskaramakin askaxe mi kupafe tsainwen rakiri naatun bia yuimakin.

3 Fishawe. ¿Mi shiname da ratu keedea mi atu tapibadikin?

- Atu tapibawe awe awekesk shini fibikin.
- Atu yukawen texeme shiniya pichabetiukin.



Datian, nu adenu

4

Keedea adeyana dikawe.

Shini, fibi yurafu na selva bera ikafuda

Shini disti unwintsa dii beraduaxe yusiya na bai selva bera yura ikafuan tapianfu. Yusitiu 25 metro festi.



Anwen fibi tukuru kawan sharafu, fetsa keskarafu shuu uwintsa, chaxdanu, ushin rifi itiu. Anwen dabi pachishta xedi ichapabashta fata.

Shini exe fakeshta fiaxe kerexkuwin nu pichaxun pifain yura fetsafuan peti watiufu.

Askaxuri ayati fetsa keskara watiufu, pichabei **fetsa keskarari wabearitiu**.

Naskaxuri, arina wabetifu pan waxkakin.

Naskaxuri, xedi udiwafain awara fetsafuri udiwaxun butika bera beketiufu anwen **raishatifu**.

Na fibi piaxe nu fasi ichapa nu xuwatiu ichapa minerales aya, fasi shara anwen dabiwen fetsa keskarafu.

Keedea adeyana dikawe, askaxun fishawe naatifi tsain fibi wendua bia yukainfu.





Mi tapian keska atu isbawe

5 Fishawe. Awe keskaramakin:

- a. Na disti unwintsa anwen ade shini.
- b. Shinipan fibi.
- ch. Anwen exe fakexta fasin kerexe.



6 Da tsainfu keyuwe.

- a. Na shinifi _____ yusitiukin duku
_____ baifuti.
- b. Yusitiu _____ metro basuwa.

7 Fishawe. Shinipan fibi wenduwa a:

- a. Naa unwintasime.
- b. Ushiyadu awe keskarama: ushi yafi arawan unwintsa.
- ch. Fetsa keskarafu, ushinu arawan unwintsanu, xuu unwintsanu chaxda.

8 Fishawe tsain na unwintsafu ikukuwinfu kede akachuridua wendua.

- a. Ichapaba fata itsashta anwen dabi itsa fiaxe fata betsa sau beetsaba.
- b. Pichabea anwen dabi pachishta nu pisharatiu.
- ch. Shupa “xetetsa anwen itsa” dedu yuiya na naranja xetetsa.

9 Mi kupa yukawen awekeskara tsainme fishakin.

10 Anwen yushi unwinxun kebawe.

- a. ¿Ratu anwen yushi adu na ushisime?
- b. ¿Ratu anwen yushi adume fetsa keskarafu, ushi fetsafetsatapafu?
- ch. ¿Ratu anwen yushi adume da keskarakin uxu yafi fisu?

Tsainfu kedewe radime na unwin tsafukin.



11 Mi kupafe tsainwen na ushi fetsa keskarafu wendua, ushi fetsafetsatapafu yafi uxu yafi fisupakin.

12 Fishawe. Nu shini fibi aweska watiumaki:

- a. Ayati wabekain fetsa keskara awara wabei.
- b. Ayati wabekain, awe texe fetsafuri wabetiume.
- ch. Na pan festi wabetiume.

13 Tsain udea kedewe. Naskaxun tsain keedeafu na unwintsafu awe keskara unwintsafu awe.

SHI	HU	NI	VA	A	JI	YA	MO	XU
LI	WA	NO	TI	CHO	,	QUE	MI	RO
NI	LAS	RA	RO	RIS	SA	YA	DE	FI
MA	DI	YO	SHI	CO	FA	U	BRA	DO

14

Fishawe. Shini fibi awarafu wabetiu wendua xedi yafi awara teifu:

- a. Kerexe
- b. Pachishta
- ch. Betu

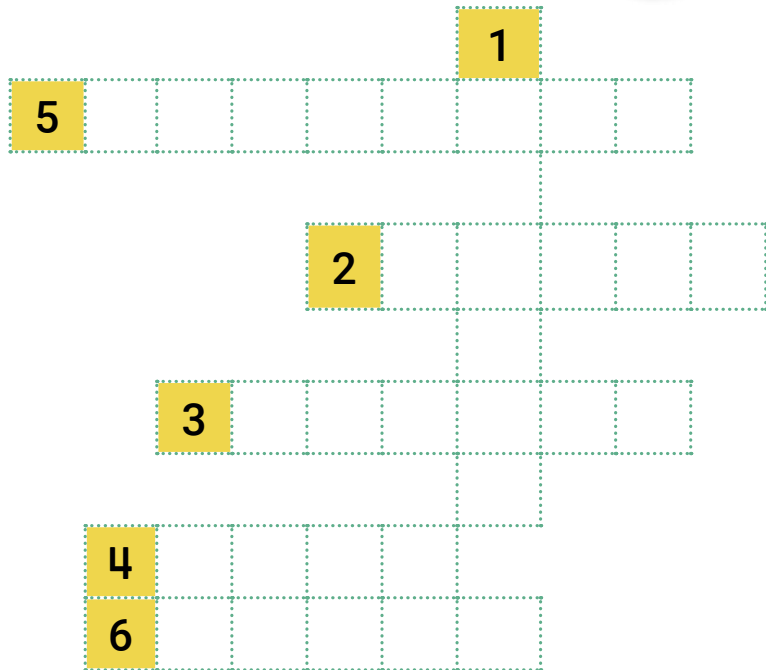
Radirisaki tsain yuwiya anwen xupu wendua riski.



15

Tsain kushkiyafu kedewe, na tsain fetsafuri da bera yuwiya furi awe.

1. Awara wai.
2. Fakeshta.
3. Ewapa
- 4..Pachishta.
5. Fata
6. Betsisipa.



16

Tsain keedeafu keyuwe askaxun na keedeaba beradua ayabarakin tsain kushkiafu beradua awe shinipan fibikin awekeskaramakin.

- a. Shini fibifin _____, _____ awekeskara.
- b. Anwen exefin _____ yafi _____.

Na tsainfu keeada mi fishafu, chipu adewe, rakiri yuiyamakin. Awafume awekeskarakin nawedua yuipai. Nafuya tsain beeba kedewe, mi papiuki.



17 Fishawe. Na tsainfuya texefu tanabaxkin:



Fekefu budukadi



Fakefuan fadai



Fakefuan pichain

- Mi kupa yuwiwe mi fiishafu.

18 Raishawe. Ma adexun askaxun chipu yuiwe awe keskarame “Shinipan, fibi na baifuti ika duafuan anwen fibi”, ¿awaki nu dukupaime?

Shinijan texe pichakin
atu yusiwen.

Atu tapibawe shini fibi
awekekaramakin.

19 Tsain rafenuraferi kedewe duku tsainfume awekeskarakin.

20 Mi katuwin rakiri shini fibi wendua yuwikadime, ¿Awetime mi shini nama fishaikin?

- 1 = Awa sharaba
- 2 = Sharakuinba
- 3 = ¡Sharakuin!



Anwen yushi wendua nu yuinu



- ¿Mi unwin yabarakime mi dika bisi yuidame awe keskarakin?
¿Mi ikadua awe yuida wendua mi yuipaime?



Adexkin nu itisharanu

1

Anwen yushi keedea unwinxun aya tanabawe.

- a. Fishawe. ¿Ratu da tsainme na unwintsakin na tsain papiu akachuridua wendua?

Diibera duwaxe kaindi,
yusia diibera duwaxe na awetanira,
xainti xunwakin badeaitun en dika.
¿Awame?

En kian _____

Iwi sapa kabaki edefu afain, enwen pechi fechi tsauxun ede keseme en bia iyutu mi rakira unwin bisiba ari... ¿En tsuwame? Ea unawen

Unauna



Yushi

Dii yusipaiba

Itakia adki di ewapabaha feda yusipaiba.
Ichapa fasin yakain, awe kesaka feta wawakan yusakim, anwen pefu shara wawapada yusi shapakin.
Shafa feta, Jose fetan Luciano chaiba wakazan yakafu awakame mi yusakim wafu.
Ea pusterufaba en kara - atu kebaki wadi.
¿Kusafan bia kateladme? - Fakufan yakain wadi wadfu.
Dukuledefu matu yafi mi katelufu chipu fakad. Unaripa, di ewapada ofana gaba, fakadai na matufusa atu wadi. Bukuwun ofanan di shapaba yusai kenkarabana idfu.
Fakelwan ichapa shina chalakadi

Xedipafu

- b. Fishawe. ¿Mi shiname ratufu anwen yushi unwinyaxe anwen adefu kedeakin?



dii



shini



kada

2

Mi kupa fetsafe tsainwen rakiri yuiyame na uke beradua ade yafi anwen yushi wendua.

3

Fishawe mi shiname kede nawendua keedeakin.

- Nu tapinu radi kadafu ikamakin. Kain sharashta wendua yuwiwe.



Datian, nu adenu

4

Keedea adeyana dikawe

Kada chaxda

Amazonía ede refuki ikafu.

Keya basuwa 90 cm
anwen kaya.

Pechiweri
anwen
xupu tuna.

Xechiki
anwen xupu
chaxda.

Na paiyafu
xuku beeba
bapuwafu.

Fibi fetsa
keskarafuan
exe pituifu.

Anwen xeta
xewetiya
fisupa.
Refukiri fasi
kerexkuwin.

Anwen tae
chaidipashta 4
utsisiya.

Da peiyafu shini xukuwa manau
duya fuwanfaintiufu naskaitu ma
tapiyanfu itiu anwen fibi ma ushiyan.



Mi tapiyan keska atu isbawe

5

Da adefu adewe awekeskaxume mi adeakin rakiri bia yuwiyamaki.

a. Tsainma kebawe.

Kada chaxda

- ¿Na anwen ademe anwen yushi wenduwa?
- ¿Ratu yuida wenduwa mi yuime?
- ¿Aweskakin mi yuime “**kada chaxda**”?
- ¿Mi tapiyanme kadafu wenduwa? Mi kupa yuwiwe.



b. Anwen yushi unwinxun keyuwe.

- Anwen ade taea keede _____ aya.
- Kede akachuriduwa na _____ aweti paxkaname.
- Kede akachuriduwa na _____ anwen ade.
- Kede akachuriduwanu akachuridua _____ tsain.

ch. Fishawe. ¿Mi shina rakiri yuwiyame kede chaidipatun?

Amazonia ede refuki ikafu

- Rakira diibera ikafuan anwen ade.
- Na ikafu chaiba ede amazona finufainta

6

Tanabawe na keedea rafe kaada chaxda na unwintsa rafemakin.
Kedewe numirune.

1

Keya basua 90 cm
anwen chaidipa.

Anwen xupu
xuchikidua chaxda.

2

Pechiweri anwen
xupu tuna.

Awa finutaba iwi puyan
achikin shara watuu.

3

Anwen xupu
xuchikidua chaxda.

Awetiume anwen
kaya.

4

Anwen xeta xewetiya
fisu. Refukiri fasi
kerexkuin.

Awafu pitin tesaxun
tsusatiume.

5

Anwen tae
chaidipashta 4
utsisiya.

Anwen pechikidua
xupu ushiba.

6

Fibi fetsa keskarafuan
anwen exe pituufu.

Atiri fawa fuya
usiyaxe diafu.

7

Na peiyafu xuku
beeba bapuafu.

Shini fibi pifain, xeki
yube pituu ...

7

Mi kupafu tsainwen na cuadro beradua yuwiyafu wendua.

Da yuidafu na shini xukuwa manau
duyatiufu naskaitu manu tapian
itiu anwen fibi ma ushiyan.

8

Awekeskame kadakin yuiwe. Anwen tsainfu kedewe na recuadru beraduafu.

- a. Awetiume _____.
- b. Xupufu _____.
- ch. Piti _____.
- d. Tae _____.

kerex
fetsafetsatapa
kawanshara
betsisipa



9

Na ikakeska adewe askaxun kebawe na bia yukainfu.

Luisínfin fakekin naatun kedei
segundo grado de primaria bera ika.
Anwen fuu kashin yefa. Anwen feru
fisu ewapa.

Keya basua kerexkuin. Sharashta
fasin feruba. Yuidafu fechipaikuintiu
kexekin sharawaxkin.

Nawenduwa
yurafu yuiwe.



- a. ¿Tsuwame Luisin? Fishawe da tsainme awekeskara
bia yukaimakin.
- b. ¿Awekakin sharashtaran waime?
- ch. ¿Rakiri mi yuwitiume aweskaxume nu yuwida kexekin
shara watiukin?

10

Datian, da fetsa ika wenduari adewe askaxun afanari kebawe bia yukainfu.

Shidufu anwen yuratiu radi
kaikuwin, rafenuraferi itiu nu anwen
dabi xatean anwen idari aya.
Anwen kaya ewapaba kawan shara.
Shidufu ikafudu fibi ichapa na ede
keseme ikafu. Fibi pitiufu, badi pei
pifain, shidi pifain awara fetsafuri
pitiufu.

Daafi na
yuwida
wendua
yuwiyakin.



- a. Fishawe naatifi tsain bia yuwiyai shidume awekeskakin.
- b. Da tsainfu fepuwe na bia yuwiyai shinume awafu pitiumakin.
- ch. Mi kupafe tsainwen rakiri mi da yuwida wendua yuwitiumakin.

11

Da ika wendua yuwixun adewe.

- a. ¿Aweti fawa duyaitu mi unwiyame na yurafu atu yuwishkin na shini fishkakin badakadiki?



- b. Mi kupa yuwiwe aweskakime yuiyakin aweskai fawafu duyaitun mi unwinyamakin.

12

Chipu mi yuiya wendua keska ma adexun, raishawe na mi apaiyai keskaratun.

- Atu tapibai raki fawa ikamakin.
- Awekeskarama fawa chaxdafukin.

Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu



1 Da dikawe awe keskaramakin.

CHUSHPE

Chushpe peiya fakeshta, yabe fakishi bera duya paikuintiu.

Anwen feru ewapa, anwen xeta fakeshta, askafiya nu axfawainu ewapakuwin itiu, anwen xupu uxupa fetan kashipan keedea sekasekaya.

Mainfi betu adu fasi ipaikuintiu, daa ayaba atirifi peiyafu keskaraba daa baisi.

Awara fetsa keskarafu pituu: awafeda bishti pifain shidi bishti pibisi.

Chushpen daa waxuba tuu paketiu, anwen fakefu naskaxe bai kabakiduwaxe afi yusitiufu.

Na uwi feaidu festi shinatiu daa waxkin, askafiyaxun atiuba na peiya festi fasi xadikuin.



2 Mi kupa yuwiwe na mi dika keskara.



¿Nu awa tapime?

1 Unwinxun ma keyuxun fishawe na unwintsamakin.

- Fawafuwan yurafu tapibatiu na:
 Shini fibi ikuwindaba nu fitiuba.
 Shini fibi ma ikuindadu nu fitiu.

2 Nu ichana wanu awe keskarama mi dika yabarakin mi adeakin.

Shini fibi...

... anwen xupu tuna yafi chaxda.

Kada chaxda...

... pachishta xepu fata.

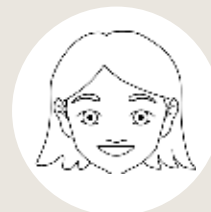
3 Da keedea keyuwe.

Ma yurafuan unwinxun tapiyan itiufo _____ duyaitu tapitiu ma shini fibi ushiyan. Naafin _____ manu fii itiukin.

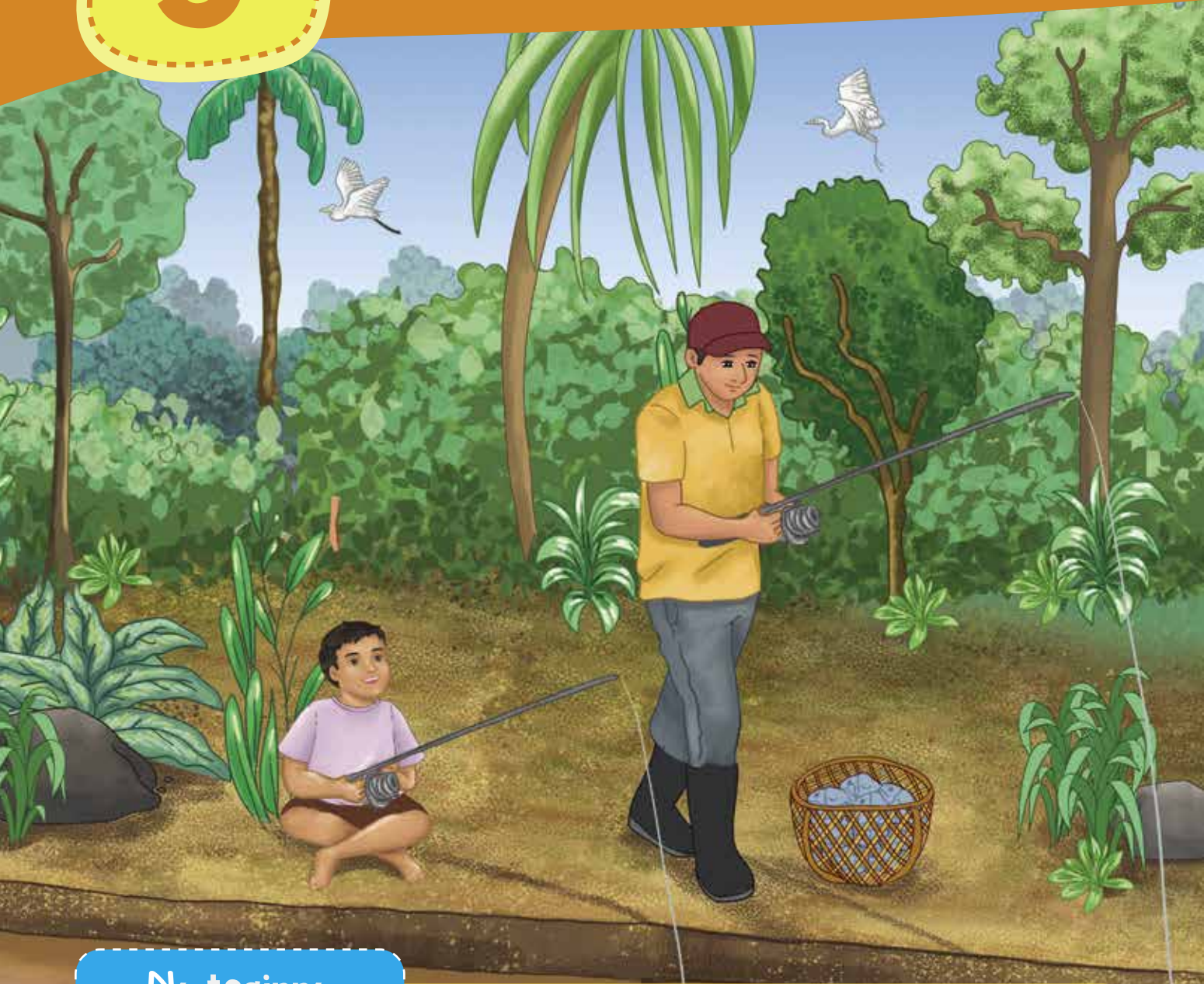
Enfiri en unwinbei. En xatu beraduafu unwin naatun duku yui nu tapianfu.

	En erefesti aka	Ea yusiyainfudu en aka	En ichapaba yupai
Kebawe bia yukai.			
Tsainwen mi kupafe.			
En unwin awekeska yuwiyafumakin.			
En kedei awe keskaramakin.			

Raisha mi awe keskara beame da papiu keyuxun.



Nu itisharanu shima abaikaxkin



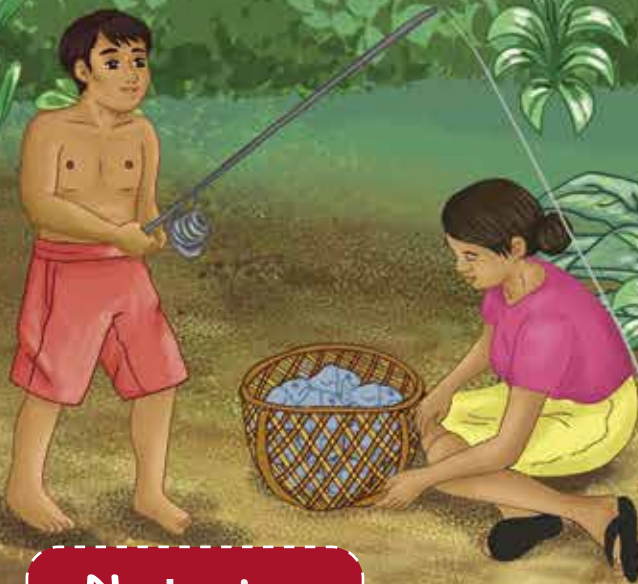
Nu tsainnu

1. ¿Awa yura rafetan wakadime anwen yushiwen?
2. ¿Awa duku fichufuan tapibadime anwen yushiwen?
3. ¿Mi ikaduxu rakia shima fitiufume? ¿Ma tapiianfu radiame fitiufukin? ¿Awekaxun nu tapitiume? Mi tapiian keska waxun mi kupa yuiwe.

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Na shima fiyai shafatan Joaquin yafi Luciana. Naarafe, apafe, ede keseme fuwafu naduxun shima fedaxkakin naskakakin unwinyanfu na fichu uxupafu ichapa bapua unwinkadi nari fukadi. Ma tapiyanfu na fichu uxupa, texu chaifuan, na shafatixu nadusi bapuaafu na shima ichapa radiradua fechikadaxe. Naskatiufu, duku tapibadadu, nu shima ichapa fechixun finu.



Nu tapinu

- ✓ Nu tsainki duku kupafuya.
- ✓ Kebawe bia yukainfu.
- ✓ Tsain shara unwinwen bia na keedeatun yusikin.
- ✓ Texen ade kedewe.



Duku kede yusiyainfu adewe



- ¿Awekeskara shima pichabea mi pipaitiume?
- ¿Awekaxun nu atiume? Mi kupa fetsa yuiwe.



Nu itisharanu adexkin

1 Da pajinawe keede unwinwen. Chipu, na mi keba fu fishawe.

a. ¿Ratu keede mi adeime?

Xedipafu

Dii yusipaliba

Dakoo adii di wewapahito feta jupapaha. Shaga feren yakan, awe kexa fetsa mesanen wawaba anen-pafu shara wawendu yoo shaxikin. Shaga fetsa, hoo feta Laxana shiba wakun yafafu awakine mi jowabadi wafan.

• Fa puxenafaba en koro - du kababi wadi.

• (Yafafan bia watakame) - Fakafan yabikin wadi wafu.

Dakoo feta wadi yafu na wafafan-pafu feta. Shaga di wewapafu afana yabii. Fakafan na wafafan-pafu wadi. Shabani afana di shaxoobi opati wakafaba afu.

Fafafan shaga shima chikakadi awakine anu jowabadi afu di wawadaba.

Hakoo wafafu di yoo shaga fetsa hoo feta. En da shabani anen-pafu shaga feta.

Texen ade

Badi peini kawal (law 6 yusadi)

Aya pichatifu

- 6 shima kawabi shaxudu
- 2 raboto watakame kaboo
- 4 yachan watakame kaboo
- Kaboto watakame kaboo
- Saa shaxoobi
- 6 badi pei

Maa wawabi

- 1. Chabani shaxoobi.** Shaxudu, kaboto watakame kaboo, yachan, kaboto watakame kaboo, saa shaxoobi.
- 2. Na kaboo.** Shima yachan na awa badi wafu.
- 3. Na kaboo.** Shima yachan na awa badi wafu.
- 4. Kawo.** Shima badi pei fetafeta anu, suwadi, shaxudu feta wafu.
- 5. Ma badi gawabi.** Askun piye yawa pichatifu yabarai manna susan dawawe.

Tsainma yuwi

Shini, fibi yurafu na selwa bera ikafada

Shini dadi unwinna di beradake yurafu na baa selwa bera yoo ikafada tapafafu. Yawu 25 metra feta.

Anwen feta feta kuran shaxudu, feta kexafu shu unwinna, chaxudu, ushin rafi rafi. Anwen dadi pichatifu wadi shaxoobi feta. Shini eno fakafan feta kexafan na jowabadi yafu yafu fetafeta pei wafafu.

Askun ayafi feta kexa wafafu, pichabi feta kexa wafafu. Nakafan, anwa wafafu pan wafafu.

Nakafan, wadi wafafan awara fetafeta wafafu bulka bera kexafu anwen wafafu.

Na feta piye na feta shaga na wawadu shaga na aya, feta shara anwen dabawan feta kexafu.

b. ¿Awa wendua bia keedeatun tapibadime?

Shima abakin tapifain “badi peini shima kawakin tapin”.

Yuiwe aweskaxu nu “badi peini kawatiume”.

Shima pei wenzun fixun “badi peini kawai”.

2 Anwen ade adewe askatan mi kupafe tsainwen rakiri yuiyamakin Aya pichatifu wendua anwen awa Picha betiumakin Ma pichabei.

3 Fishawe. ¿Mi shiname da keedeatun duku awa yusikin?

- Da keedeatun duku yusi xedipafu wendua iyabarai awa wenduame.
- Da keedeatun duku yusi nu awara tapiyain wendua.



Datian, nu adenu

4

Keedea adeyana dikawe.

Badi peini kawai

(texe 6 yurada)

Aya pichatifu

- 6 shima kawabei sharatiu
- 2 cebollas xatexate ikabea
- 4 yuchiwan xatexate ikabea
- Kulantro xatexate ikabea
- Sau ichapaba
- 6 badi pei



Ma pichabei

1. **Chukakin sharawai.** Shimafu
2. **Ikisi sharawabei** nu usina wai cebollanu, yuchiwannu, kulantro xatexate ikabeanu sau ichapaba.
3. **Nu karaxaki** shima aya axkin nu awara itsafu usin.
4. **Kawai** shima badi pei festirasitun askaxu xuwitiki 15 minuto festi xuwi.
5. **Ma ikadu apawen**, askaxun piwe yuwa pichabeatu iyabarai mania xuiipan dawewe.

Tsain shara paxkana wabeatun duku tapibadi.





Mi tapian keska atu isbawe

5

Fishawe. Mi keedea adeatu bia tapibada mi akai keska...

- a. ... shima sándwichya ikabea.
- b. ... texe shimaya ikabea.
- ch. ... texe shima baisi.



6

Unawen aya pichatifu, awafuyame usixume nu badi peini awarafu kawatiukin. Askawaxun fishawe.

Keyuwe. Aya pichatifuya texe wabeaifu:

- a. Shimanu, _____, yuchiwannu, kulantro xatexate ikabeanu, _____, beexun _____, ichapaba.
- b. Manu tapian shima festirasi pikadi, manu tapiyan na piyaifu 6 texe festi, shima festirasi yurafuda, naskai _____ kawabea.

7

Fishawe. “Shima kawaxkin nu sharawai wendua”, yuwi:

- a. Shimanu pese nu riskiriski aki.
- b. Nu shima chukakin sharawai xakibera yafi femakayan.
- ch. Shima ede ichapatun nu chukabei.

8

Fishawe. Aweskakin nu shima kawataiba nu shara watiume:

- Nu chai ikafuwan naskara nu wabisi.
- Ipaitaba xedayan itiura ixun, naskaken, nu anwen puku fikin shara wafain anwen pese riskikin shara watuu.

9

Raishawe tukuru beradua keedefu rakiri tsain usiankin.

Tasuki awara fetsafu
usina wawe.

Ichawawe, askaxun usiwen
awara fetsa keskarafuya.

10

Mi kupafe tsainwen awe keskarame itiukin aya texe pichatifuya nu usixuba nu shima kawa awekeskara itiume.

11

Da tsain rakiri yuiyame “karaxaki”.

Usiwen, aya pichatifu
xatexate ikabea.

Awarafu usixun nu
bechada waxun radifu
nu miimetiume.

12

Da tsain keedeafuya kedekin keyuwe “usina wai” “karaxaki”.

- Nu shima _____ naa faasi kayakafi, aya nu _____ askadu fasi xuuwi shara kuwinya.

13

Panira wendua tsainfu udea fechixun. Kedewe.

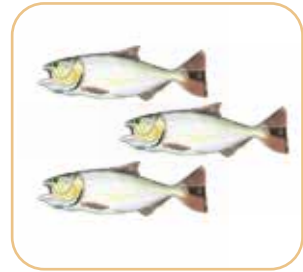


14

Anwen yushi unwinxu Kebawe.

- a. ¿Ratu anwen yushiadu shima festime?
- b. ¿Ratu, shima ichapabame?
- ch. ¿Aska ratu shima ichapa kuwinme?

Radi tsain
sharafumakin
fechixun kedewe.



15

Mi kupafe tsainwen ratu shimame festikin, ratu shimame ichapabakin, aska ratume shimame ichapakuinkin.

16

Bia yuiyai keskarama ikukin fishawe: “shima festirasi badi peini kawai askaxun 15 minuto festi xuwitiki xuwi”.

- a. Nu shima badi peini kawaxuba xuwitiki xuwitiuba.
- b. Nu shima 15 minuto festi xuwitiki xuwixun ikatai yabaitun nu apayutiuba.
- ch. Nu shima 30 minutos kawaxuba xuwitiki nu, xuwitiu.

17

Mi kupafe tsainwen rakiri keedeatun bia tsain shara yuwiyamakin. Dikaxun kedewe.

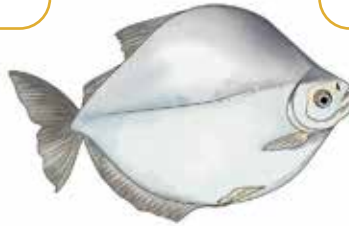
18

Tsain fetsa kedewe naskara rafe keedeatun bia yuwiyai, keska. Shimaya usiwe.

• _____

• _____

• _____



• _____

• _____

19

Ratume anwen yushi ikumakin fishawe “**mania xuiyaya**”.



- Mi kupa yukawen ratumai fishakin.

20

Chipu. Raishawe ma texen wendua adexun “**badi peini kawabea**”, ¿awa wenduame bia tapibadikin?

Tapiwen shima xeabaxun “badi peini kawakin”.

Yusiwen aweskaxun nu “badi peini kawatumakin”.

Tapiwen shima peiwexun fixun “badi peini mi kawa”.

21

En unwinyan mi xuwikin tapikuwinyan “**Badi peini kawakin**”, ¿aweti shimame mi fishame?

- 1 = Sharaba
- 2 = Ichapaba shara
- 3 = ¡Sharakuin!



Nu unwinnu rakirime da kede keedeatu duku yusimakin



- ¿Mi ikaduxu shima xuiyin aweska watiufume?
- ¿Awafuya kawatiufume?
- Shinafain mi kupafu yusiwen.



Nu adexkin itisharanu

1

Mi keedeafu unwinyain adewe askaxun raishawe texefuwan ade askaxun fetsa keskaraturi raishawe shima kawaxe xuiyai.

- Cebolla kaxke xatexate ikabea.

- Sau ichapaba.

1. Panirane ede kufiwain.

- Shima kiru festi ma shara wabea.

3. Abera ajos chakaxun daei, cebolla yafi tomateri xatexate axun abera dadei.

Mi unwintiume pajinawe keede akachuridua en bia axunu.



2

Papiu wendua unwinxun ainfuan ade ichawaxun. Kedewe numiru 1 a 3.

chirikanu

wabea

Ipu

3

Fishawe. Keede mi adeai:

Bia keede tapibaidi Bia keede yusi

4

Da keedeatun bia tapibadi:

Atu tapibawe shima fetsa keskarari nu pitu.
 Atu tapibawe shimaya texe fetsa keskarari watiufu.



Datian, nu adenu

5 Keede aadeyana dikawe.

Ipu chirikanu wabea

(Ipu 4 yurada pichabei)

Aya pichatifu

- Ipu ma putei shara
- Ajos tukuru rafe
- Cebolla kaxke xatexate ikabea
- Tomate festi xatei ewapaba wabea
- 6 kulantro pei
- Sau ichapaba beexun
- Tushbu yuchi
- Yuwa pichabea
- Rimau



Ma pichabei

1. **Panira** bera ede wawe pichabei aya kufinu.
2. **Dadewe** ipu beebafu askaxu panira, **fepuwe** aya 20 minutos festi kufinu.
3. **Abera dadewe** ajos beeba, cebolla xatexate ikabeanu tomate xatei ewapa.
4. **Beyabawe** naskaxe awara usibeafuya kufinu.
5. **Abera dadewe** sau. **Fepuwe aya** parataba kufinu.
6. **Chipu** kulantro ichapaba xatexate axun dadewe.
7. **Beyabawe** 10 minutos festi kufiyunu.
8. **Dexfiwen** xadayari. Pinufu rimau yafi, yuchi tushbuya.

Shima texe wabea fasi sharakuin. Naskaken, nu shima edetaba fixun piitiu.





Mi tapian keska atu yusiwen

6

Adewe da keedeatu duku yusiyain mi adea askaxu mi awara akai wendua bia tapibadiki.

a. Tsainmasi kebawe.

- ¿Rakirime papiu keedeatu adekin na duku yusiyaifu?
- ¿Aweti tsain ayame?
- ¿Awafu nu detaime na aya pichatifu kedeadu?
- ¿Askaxeri awafuri pichabeaime?
- ¿Mi shiname da keedea wendua shara?
Mi kupafu tapibawe.



b. Tsain adekin kayakafi waxun kedewe ratu aya pichatifume abakiri keedeakin kayakafi waxun kedewe.

- Ipu ma ikisi shara festi wabea

- Rafe ajo tukuru

- kaxke Cebolla ikabea ewapaba xatexate

- festi Tomate xatea ewapa

- ichapaba Sau

- Tushbu yuchi

ch. Ichawakin sharawawe aweskawaxume nu ipu chilicanu watiukin. Numiru kedewe numiru 1 a 6.

- Dadewe** ipu beebafu, fepuwe panira bera 20 minuto aya kufinu.
- Panira** bera ede wawe aya kufinu.
- Abera** sau wawe. **Fepuwe** awetira minutos kufinu.
- Dexfiwen** xadayari. Pinufu rimau yafi yuchi tushbu.
- Chipu** abera culantro ichapaba xatexate axun dadewe.
- Beyabawe** 10 minutos festi kufiyunu.

7 Yuwiwe mi shina awekeskara itiume ipu Chilicanu wabea. Askaxun kedewe.



8 Mi kupafe tsainwen aweskakime mi ipu katuankin awekeskaraken.

9

Da keede a adewe na duku yusiyain fishawe awa wendua bia yuimakin.

Fakefu panyuinrane afirana dexenakadi aska yabarai kachikiri resfipan dexeaxe chipanabekadi, na duku sintiraun adu dexeti.

Na kushi atu yudu waidu, fakefuan resfin chipanabea fetsa une paikadi. Na ichapa udeatun atirifi atu xunuin.

Duku yusin nu ikisi payuinra sharawanu.

Duku kaxe wendua yusin.

a. Na Keede a wendua fishawe.

- ¿Awa fakefuan dexakadime?
- ¿Tsuana da Kaxe xunuime?

10

Datian, anwen yushi unwixun fishawe awa wenduamaki.



Duku yusin ede fetan safupan nu bechukibenu.

Duku yusikin nu beken chukanu.

11

Mi kupa yukawen aweskakime fishakin na duku yukain.

12 Da ikabea adexun shinawen.

- ¿Ratu panirane shara wendua duku yuwime na keedea mi adeaitun duku yusiyainfu?

1 = Sharakuinba
2 = Ichapaba shara
3 = ¡Sharakuin!

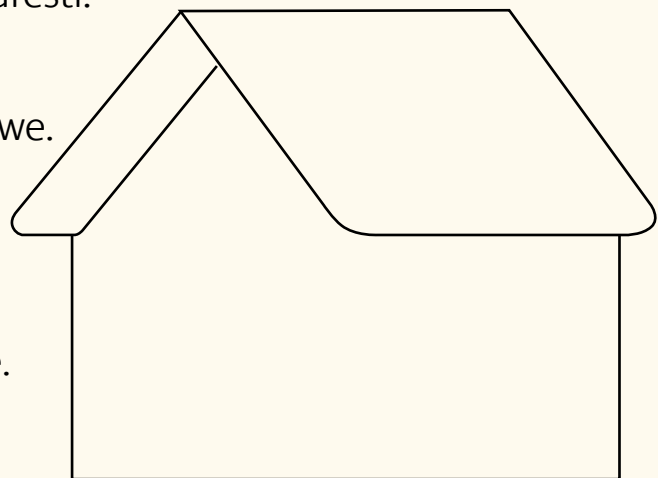


13 Mi kupafe tsainkin tapibawe aweskakime mi fishakin.

14 Mi kupafe kaxewe. Yuikin teawawe mi akai keska; chipu, naaturi bia yuinu. Anwen yushimai naskarakin unwinwen.

Pexe keyuwe

1. Dibujawawe anwen feputi.
2. Dibujawawe anwen ventana tukuru anwen feputi manau.
3. Anwen kuwin kaintiri awe.
4. *Ventana* tukuru rafeya wawe.
5. Dii rafeyari wawe.
6. Daibera kuwin rafenufesti.
7. Dibujawawe fari.
8. Natifi dii charuya wawe.
9. Dibujawawe 6 dii fibiya festi.
10. Fari baiti yafi fedetabeti detabawe.



Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu



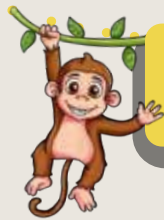
1 Puisia dikawe. Askaxun, anwen yushi raishawe.

UXE YAFI FARI



Uxe fasi fakextakuin,
fari fasi iyuafukuin.
Uxe batsidakuin,
fari diskankuin.
Uxefin yabedakin,
farifin shafa tadakin.
En edibai, edibai uxe yafi farife.

1 Mi kupa fetsafe tsainwen mi puisia dikanu.



¿Nu awa tapime?

1 Shinaxun mi akai keska keyuwe askaxun fishawe na ikufu.

- Fichu unwinkin yurafuan tapikadi:
 Shimafu nadu ede chaiba ikafu.
 Shimafu nadu ede chaiba ikafu.

2 Ichawawe mi shinaifu na keedeatu bia yusiyaintu adeyana dikakadi.

Shima badi peini kawa...

... na feten unwintsa.

Ipu chilicanu wabea...

... nu kawatiu badi peini.

3 Da keedeafu keyuwe.

Awetianra yurafuan unwinkadi _____ na ede chaiba ikafuan, tapianfu nadu ichapa _____ mainfi.

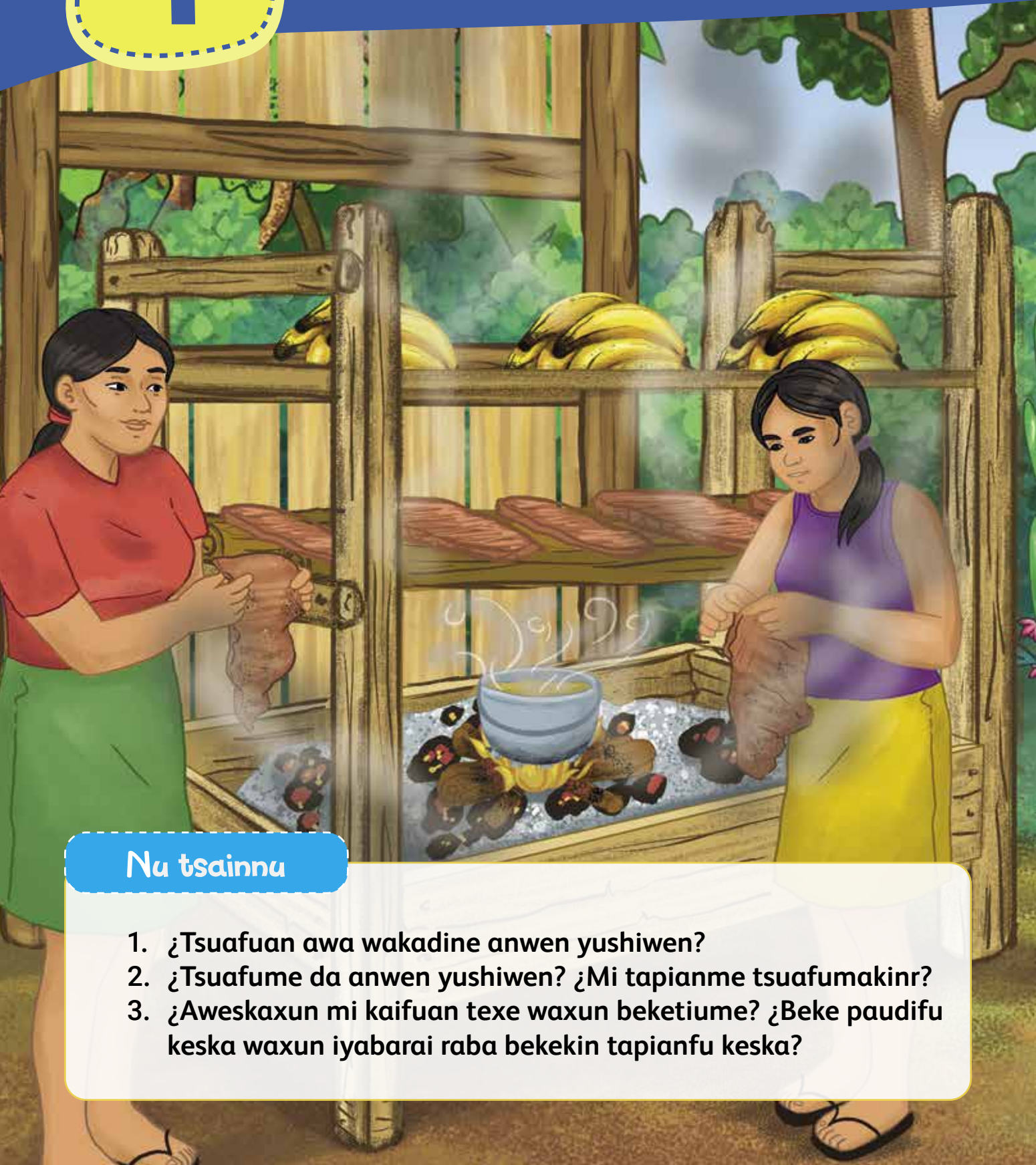
• Efiri unwinbei. Keedeaba bera fishawe mi tapianfu.

	En erefesti aka	Ea yusiyafudu en aka	En ichapaba yupai
Kebawe bia yukain.			
En tsainki enwen kupafe.			
En unwin tsain keedeatu ea yusiyaitu.			
En kedei texen ade.			

• Fishawe iskaratun "X" awekeskara mi beimakin da papiu keyuxun.



Texe nu beketiu wendua



Nu tsainnu

1. ¿Tsuafuan awa wakadine anwen yushiwen?
2. ¿Tsuafume da anwen yushiwen? ¿Mi tapianme tsuafumakinr?
3. ¿Aweskaxun mi kaifuan texe waxun beketiume? ¿Beke paudifu keska waxun iyabarai raba bekekin tapianfu keska?

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Luciana kaifuan yuidafuan anwen dabi ma dadekin taewafu naska wakaxun chipu bekekadi. Aska da farin Martinane anwen chichi akaidu, anwen yaya rafetan rifi atufetan akadi, rabakuin dadekin taewakadi, na akaifudu atufeta dadekadi. Na ika duafuan atu feyabisi naskarafu dadexun chipu beketiufu, naskaken, na pexetifain, dadekadi dati keya basukaxun chii ichapabashta waxun. Shafa beeba festi ainfufuan awara dabirafu dadetiufu. Naska waxun uxa ichapa awarafu dadea bekebisifu feda chakadaduba, Shafa parataba finufiaidu, feda chakadaiba.

Nu tapinu

- ✓ Duku kupafuya nu tsainkin.
- ✓ Kebawe na bia yukainfu.
- ✓ Unwinwen tsain papiuki keede a askaxun na tsainma bia awara wendua yuwi.
- ✓ Yusiwen atu itisharanufu na papiu ewapaki keedeafuan bia tapibadiki.
- ✓ Unwinwen papiu keedei sharamakin na papiu ewapakidua bia tapibadai.



Papiuki keede a adewe



- ¿Mi pexeaduxun dabi dadekaxun aweska watiufume chakadanuba?
- ¿Mami dabi dadebisime? ¿Aweskaxun nu atiume?



Adexkin nu itisharanu

1 Página akachuridua kede keede a. Unwinwen ikumakin fishawe.

a. ¿Ratu keede a mi adeime?



Xedipafu



Papiu kextuki keede a



Tsainkuinma

b. ¿Aweska mi wapaima da papiu kextu wendua?



Atu tapibawe aweskaxun nu dabi beketiumakin.



Atu tapibawe aweskaxe yuidafu ikamakin.



Atu tapibawe aweskaxun nu dabi texe watiumakin.

2 Kede taea kedewe askaxe mi kupafe tsainwen da rakiri bia yuiyamakin "Texefu bekekin tapiwen".

3 Fishawe. ¿Mi shiname awa papiu kextuki keedeakin?

- Keedeatu bia tapibadi na kede ichapa keede a wendua.
- Keedeatu bia tapibadi na anwen yushi yafi na keede a wendua.



Datian, nu adenu

4

Keedea adeyana dikawe.

¡Texefu bekekin tapiwen!

En bia yusinu aweskaxume duku pexeaduxun
nu dabi dadekin sharakuin watiukin.



Yawa
Aawa
Adu
Peiyafu
Shimafu
Faba

¡Nu ikaduxun fetsa
keskara waxun nu aki!

¿Radi? Ainfu Panchane baeadu
¿Awetian? Sábado yafi domingo da uxen.

¡Afi tapikadime naatifi yurafuan!

Papiu kextuki
keedea
anwen yushi
yafi kedeku
keedeafu.





Mi tapian keska atu isbawe

5 Fishaxun. Atu papiukidua yusiwen...

- a. ... dabi xuwikin sharawawe.
- b. ... dabisi bekekin sharawawe.
- ch. ... naatifi texe bekekin sharawawe.



6 Tsain festirasifu adewe askaxun ichawawe anwen kede taeatun ade awe na bia yusiyain keska awe.

Nu bia yusinu aweskaxun duku pexeaduxun nu dabi dadeame sharakuin itiukin.

- a. ¿Tsain keedei taeatu anwen ade adewe?

- b. Tsain taea kedexun fepuwen.

- ch. Tsain chipu kuinduwa kedexun fepuxunwen.

- d. Fedawe tsain “dabi” askaxu tsain urirafedua kedewe.
_____ dabi _____

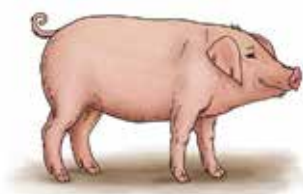
7 Fishawe ratu anwen yushini tsainme na dadea dikatsakin



8 Mi kupa tapibawe aweskakime tapixuba fishakin.

9

Fechiwe yuidafu papiuki keedeatu rakiri bia yuimakin askaxun yuiwe ratu dabime mi pibisikin. Kedewe.



10

Shinawen tsain akachuridua rakiri yuwiyamakin askaxun fishawe na ratuyame mi tanabadakin.

- Dabi dadewen tapiwen keede a wexun mi tapian keska .
- Dabi dadewe nu ikaduxun atiufu keska duku feyabisi naskara.

¡Nu ikaduxun fetsa keskara waxun nu aki!



11

¿Mi ikaduxun awe yuida dadetiufume?
Dibujawawe askawaxu anwen ade kedewe.

12

Mi kupafe tsainwen da bia yuiyai wendua. Askaxun fishawe ratura tsain shara fetsa, dikaxun.

¿Radi? Ainfu Panchane baeadu. ¿Awetian? Sábado yafi domingo da uxen.

- Atu yuiwe ainfu Panchitane anwen takarafuan pexe unwin funufu sábados yafi domingos.
- Tapiwen radime dabi dadea bekekadikin askaxe awetian iskuira teaimakin.

13

Na recuadro beraduafu bia yukain raishawe.

¿Aweskakin mi chifi karu waame?

¡Mi unwinyan! En raba uwi.

¿Aweti mi dabi idabetsame?

¡Me kai! Semana fetsan en dasui.

¿Radi? yafi ¿awetian? bia yukaime. Iskara bera nu kedetiu fextiya rafe bera: ¿__?



- Tsain rafenufesti daaya keedei taea kedewe.

¿Aweskaken...?

¿Radi...?

¿Aweskakin...?

14

¿Aweti chii bia xubayatun isbaitu mi unwinme?
Askaxun raishawe.



Datian awara fetsafu nu beketiu ede batsi wati bera; askatari fetsa keskara waxun mi dadetiu, fasi sharakuin inu.



15

Raishawe. Ma papiuki keedea adexun chipu raishawe
“¡Texefu bekekin tapiwen!”, ¿awa duku tapibadime?

Atu tapibadi aweskaxun nu dabi beketiumakin.

Atu nu tapibadi aweskaxeme yuidafu ikakin.

Atu tapibawe aweskaxun nu dabi texe watiukin.

- ¿Mi papiuki keedea mi adeataiba bia tapibakin fishawe?
Askawaxun beewe.

16

¿Na papiuki keedeatun bia tapibadikin keyuxun mi raishatiu?

- 1 = Baa
- 2 = ¡Chapaba shara
- 3 = ¡Fidakuinya!



Tsain pasuatun deafu anwen ade adenu



- ¿Texe fetsa keskara waxun nu beketiu? Iyuafu fetsan mi kupa tapibadi na bia yuiya keskari.



Nu adexkin itisharanu

1

Pagina akachuridua keedea unwinwen, anwen yushi festi unwinwen, shinapun na tsain festi wenduame yuiyakin.

- Tsain festi yuidaya nu tanabadi.
- Tsain festi texefuya nu tanabadi.
- Tsain festi Amazoníaya nu tanabadi.

2

Fishawe. ¿Na paginawen ashi unwintsa keedeatun awa duku tapibadime?

- a. Duku tapibadi aweti recuadrome.
- b. Duku tapibadi keedeafu kaya kafimakin.

3

Raishawe na recuadro wendua tsain rakiri yuiyamakin “bekei”.

Awara bekei.

Awara waxun bekei.

4

Fishawe. Na keedea mi adeaifu:

- Awara yui
- puima

5

Da keedeatu bia tapibadi mi:

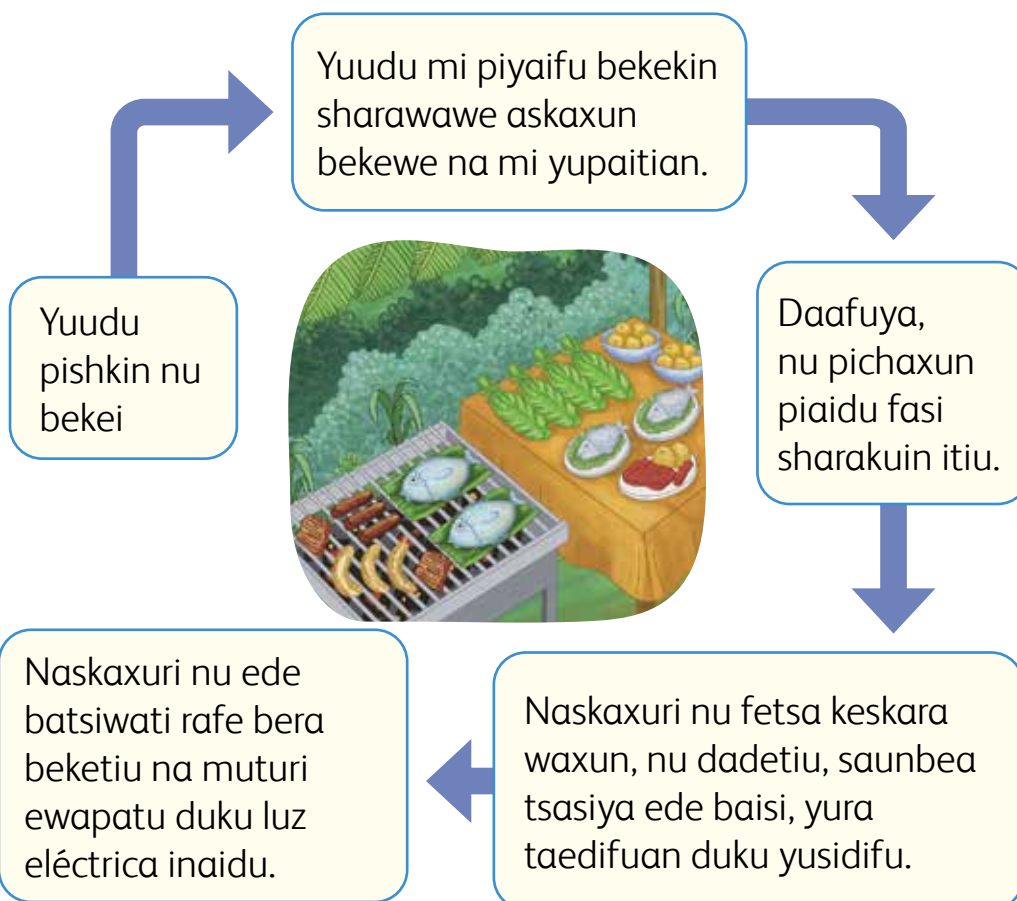
- Atu yuiwe nu duku yuudu pishkin akikatiu.
- Atu yuiwe duku yuudufu fishun nu pishkin beketiu wendua.



Datian, nu adenu

6 Keede adeyana dikawe.

Nu duku yuudu bekei pishkin



Adewe na ashi unwintsatu bia betun wainfu.



Mi tapian keska atu isbawe

7

Recuadro bera keedeatun anwen ade adexun kedewe.

Nu duku
yuudu bekei
pishkin



a. Raishawe. ¿Aweti tsain papiuki keedeatun anwen adefume ichanakin?

1

2

3

4

5

b. Fishawe. ¿Ratu tsainyanme da keedeatu anwen ade keedei taekin?

Kede fakeshtaya taea

Kede ewapaya taea

Awetia taewatime
kedebea wisti,
atiru na kede
takea xidiya.



ch. ¿Ratu tsainme taekin askaxe chipu “yuudu”? Kedewe.

Bekei _____ yuudufu _____.

d. Mi kupa fetsafe tsainwen. ¿Mi ikuinra waime na keedeatun anwen ane yuwiya nu dabi beketiuu wenduame iku? ¿Aweskai?

8

Na recuadro beradua adewe bia yuwiyai.

Yuudu mi piyaifu
bekekin sharawawe
askaxun bekewe na
mi yupaitian.



- a. Recuadro beraduwa fishawe duku yuudu nu aweska watiume piishkin.
- b. Fepuwe ratume nu bekekin shara watiukin.
- ch. Fishawe sinyun rafe aweskaxume duku texe bekexun nu pitiukin.

9

Afanari adewe na keedeatun bia yuiyai “Nu duku yuudu bekei pishkin” tsain Shinaxun keyuwe na recuadro beraduafu.

Daafuya, nu piyaidu,
fasi sharakuin itiu.

chakada

isiniki

isiniki

itsa

diisi

Aifain nu yuudu pii _____, yurafuan
atiufu _____.

“Fasi sharakuin” yuiya yuudufu chakadaba itiuba

_____, itsa chakaya _____

chaka _____.

10

Keede unwinxun sharawawe “Nu duku yuudu bekei pishkin”.

Naskaken fetsa keskara shara waxun, nu dadetiu, saunbea tsasiya ede baisi, yura taedifuwan duku yusidifu.

Ede baisi yuwiya nu ede keyufiyantiu yuudu nu pituu fetsa.



- Anwen ade fetsa fechiwe nu beketiufu. Kedewe na kede yupaifu.

1. Chii manau nu wai yuidatun dabi.
2. Dabi saunbea fari bera wawe.
3. Dabi nu saunwin.
4. Dabi tsasiya.
5. Yuwa edebaisi.

1	D	D	I				
2	S	A	S	I	A		
3	S	U	E	N			
4	X	U	I	Y			
5	F	K	Ñ	N			

11

Tsain kayakafi waxkin shinawe tsuanmai bia fetsa keskara waxun yusime.



12 ¿Rakiri da tsainma duku yuipaime?

Naskaken nu ede batsiwati rafe bera beketiu na muturi ewapatun duku luz eléctrica inaidu.



- a. Awekeskara, fetsa waxuri na batsi watibera nu duku texe waxun beketiume.
- b. Awekeskara fasi sharame nu bekea, iskarakiyan, dabi batsi watibera wayabarakin nu, dadeame shara.

13 Kedewe iskara S na cuadro beraduatun yuiya papiu kextuki keedea fetan anwen yushi keedeatu bia yuiya keska kedewe D fetsa keskaramakin.

Na keedea rafetan bia tapibadi.

Papiu ewapaya anwen yushi keedea askaidu anwen yushi yafi anwen tsain ewapabashtaya keedea.

14 ¿Aweti numiru dipei mi inaime anwen tsain mi adexun mi yuiya?

- 1 = Awa yuba
- 2 = Ichapaba yui
- 3 = Yuikin



15 Afanari adewe mi akai wendua askaxun fishawe kede mi adeataiba askaxun fishawe ikumakin.

Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu

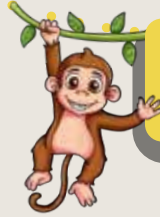


1 Unwinwen papiuki keedea. Rakiri naatu yuimakin adewe.



2 Mi kupafe tsainwen papiu kextuki keedea wendua:

- ¿Awa mi isbaime?
- ¿Awa mi unwinme anwen yushiwe?
- ¿Awa keedeatun yuwime?
- ¿Ratu da papiu kextuki keedeatun awa wapaime?



¿Nu awa tapime?

1 Shinaxun keyuwe askaxun fishawe ratu na unwintsamaki.

- Yuida dadea wendua aweskaxun nu beketiime chipu pishkin...
... ma raba fari uwainu.
... ma fari basafini rakadu.

2 Keede a sharafu wendua mi adea ichawawe.

Papiu keede aya itiu...

... yushi yafi keede.

Papiu ewapatun bia tapibadi...

... aweskai anwen yushi ayaba.

3 Da keedeaba keyuwe.

Na _____, na _____ tsasiwai
_____ Na iskara waxun duku texefu nu beketiu.

Unwinxun. Mi tapiyanki fishawe keede a mi unwinyain bera.

	En erefesti aka	Ea yusiyainfudu en aka	En ichapaba yupai
Me keba ea yukaitun.			
En tsainki enwen kupafuya.			
Fechiwe bia keedeatu tapibadaifu na papiu ewapakidua bia tapibadai.			
Yusiwen itisharanu na papiu keede a wendua askaxun papiu ewapakidua bia tapibadai.			
Shinawen papiu keede a shara wendua na papiu ewapakidua bia tapibadai.			

Fepuwe mi aki sharamakin:

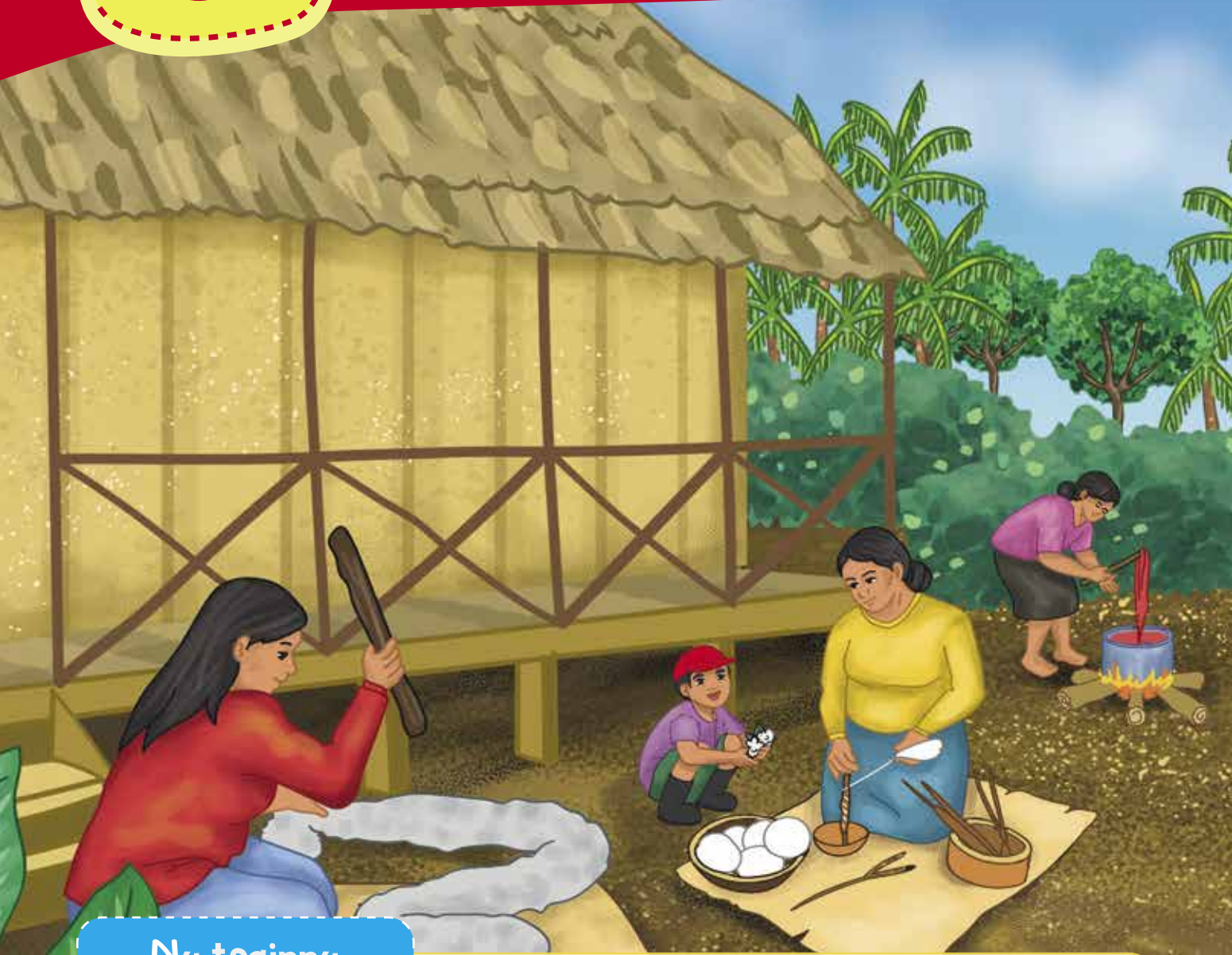
Arefesti

Festiri yupai

Nadusi xukuwa



Nu itisharanu awara teaxkin



Nu tsainnu

1. ¿Anwen yushiwen tsua mi unwinme?
2. ¿Mi tapianme aweskaxume diditi turuwaxun awarafu teatiufukin? ¿Awatun akadime?
3. ¿Mi ikaduxun iyabarai fetsadu ikafuame fetsa keskara waxun teatiufu? ¿Awatun teatiufume? ¿Tsuawafuan akime?

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Luciana anwen kupa fuyaxun unwinkai, yurafu ikadu, na ikafudu ainfufuwan atu pexe ewapa aberaxun teatan xewabisifu “Ainfu teabisi”, anwen awa nadu afe ainfufuya, diditi shara waxun xutexkatan turuakadi fetsa keskara waxun teakadi na apaudifu keska waxun. Nafuan da ainfufu atu unwin paikuinkadi diditi turuaxun yume waxun anwen saweti kedefain awara fetsa keskara waifua.

Nu tapinu

- ✓ Duku kupafuya nu tsainki.
- ✓ Kebawe bia yukainfu.
- ✓ Unwinwe tsain yura ipaudi wendua.
- ✓ Atu yuwiwe yura ipaudi wenduwa keedea.
- ✓ Shinawen yura ipaudi aweskaxeme ipaudifukin.



Papiu ewapa wendua nu adenu



- ¿Mi tapianme awetian ewa yafi epa kaindime rakiaxe?
- ¿Aweska wabisime fakefiaxun? Aweti xafa ayamakin, yukawen.



Nu itisharanu adexkin

1

Unwinwen pagina akachuri keedea. Askaxun, bia yukain adewe askawaxun mi kebaflu fishawe.

a. ¿Ainfufuwan awa wakadime, na kedeatun yuiyai?



pichain



teaki



inabetsai

b. ¿Mi shina da keedeawen awa ainfufuan teakadime? Tsain adexun anwen yushiyan usiwen.

keti

buchira

bedexebeti



2

Fishawe. Kedeatun ade taame ikumaki “**Ainfu teabisi**”, nu kedelai wenduame ikukin:

- Atu tapibawe ainfu udikuinfuan anwen ade.
- Atu tapibawen ainfu teakaitun anwen ade.



Datian, nu adenu

3

Keede adeyana dikawe.

Ainfu teabisi

Mararina Levy Sangama kaindi atirifi yurafu ichapa ikaduaxe anwen ade San Miguel naduwaxe kaindi 5 de febrero de 1962. Anwen apa fetan anwan ade Sumpa Levy yafi Masuk Sangama. Na ikaduxun iskuira akin adekin tapifain anwen tsainma kedekin tapidi.



Na anwen Primaria keyuxun, shinabisi anwen chichin akai keskari: teaxkin. Naatun unwin paudi, fakeshtaxun, Awatume awarafu teakadikin, fetsa keskara dishifunu, fume xachukufu.

Datian ma fedeyabisi xakin fake Ranufesti aya. Awarafu teakin tapibisi xakin anwen fake yusin.

Na shafatifi fenamarishta kuin buixun, anwen takarafu xeki pibaxkin, anwen pexe batsukin shara wakin adaititan, texe pichain, askawatan anwen baeadu chaxurexufi fadafu unwinkai, na dasuxun, teakin texe wafaida keyui.

Mararina yafi afe ainfufu na ikaduafuan, atun pexe aberaxun teakafuan anwen “Warmi Awadora” (Ainfu teabisifu) sawetifu kedefain, buchirafu wafain awara abera dadetifu wakadi udikuinni diditi turuafain dishi dii beraduwa fetsa keskarafuri teakadi.

Naatun afe ainfufu atu teakin yusin tapinufu, aweda festi tapiba, aska ma tapixun awarafu teafain xewatan waaxe pei wenduaxe inabetsai.

Fishawe,
adexun, ratu
adefume
mi sharafu
unwinkin.

Da keedeatun
anwen ade
yura ipudi.
Duku yuwiwe
anwen ade
sharakuinfu.





Mi tapian keska atu isbawe

4 Fishawe. Papiu ewapa nadusi ichana.

- a. Xedipafuwan anwen ade.
- b. Fanaikatun tsain keedea.
- ch. Yura festitun ade.

5 Papiu ewapakin sinyunwin taea adewe “Ainfu teabisi” awe bia yusiyain keska.

Mararina Levy kaindi na pexefu Kichwa aduwaxe kaindi xafa 5 de febrero de 1962. Anwen apa yafi awa Sumpa Levy yafi Masuk. Iskuira na ikaduxun akin kedekin tapifain anwen tsainma kedekin tapibisi.

- a. Fisha yabarakin anwen adefu fepuwe.
 - Sinyun festi, anwen xafa/ Mararina rakiaxe kaindime.
 - Sinyun rafe, tsuwafume anwen apafukin.
 - Sinyun rafenufesti, apa fetan anwan ade.
 - Na rafenufesti sinyun adua Mararina anwen ade fepuwe.
- b. Mi kupa da adefu yukaxun kedewe.

- Ade: _____
- Radiaxe kaindime: _____
- Awe xafa kaindime: _____

6

Sinyun rafe adewe na ipaudifu wendua askaxun kebawe.

Na anwen primaria keyuxun, shinabisi anwen chichi keskara ishkin: teabisi. Akaifua atu unwinpaudi, fakeshtaxun, Aweskaxume awarafu teafain xewakadikin, dishi fetsafunu, fube xachukufu.

Kede ewapaya kedeki taewawe askaxun ma keyuxun tuutu wawe.

a. ¿Chichin anwen yuudume awafukin?

b. ¿Awatun chichin awarafu teakime?

ch. ¿Aweskakin anwen chichin teakaitun unwin paudime?



7

Kayakafi daafu adexun fishawe na diishifu wenduame ikukin.

Iwi betaxfu baituka raka dii ewapa nama.



Iwi faadafu yafi afi fuwaikafunu awara fetsafu baituka fadafuri iwi ewapafuan fepupaitiu.

8

Raishawe na recuadro fetsa finubaxu askaxun tsain fetsafu fechiwe. Askaxun mi papiuki kedewe.

DI	PO	SHI	ZO	FIN	CE	XE	TU	U	LA
KIN	BU	NA	CHO	FU	TA	XE	WA	WAX	XI
KI	MA	NU	RO	FI	BU	TI	ZA	U	VI
RA	TA	RA	RAS	KE	KU	U	LO	KI	PE

9

Rafenufesti yafi rafenuraferi sinyun adewe yura ipaudifu wendua.

Datian ma fedeyabisi xakin fake rafenufesti aya. Anwen fake awara teakin yusin.

- a. Mi kupa fetsafe tsainwen mi shina ratu tsainfume na dikatsakin dikawe: “**bekewe mi ikadua awara wendua mi tapian**”. Askaxun ma fepuxun yuiwe aweskakin.

Na shafatifi fenamarishta buikakidi, anwen takarafu xeki pibaxkin, anwen pexe batsukin shara watan, texe pichain, askatan anwen baeadu chaxurexufi faadafu unwinkai, na dasuxun, teakin keyuwi.

- b. ¿Mararina xafatifi aweti yudui aame? Anwen Sinyun fishawe, numirufu tana waxun fishawe.

2

3

4

5

6

- ch. Mi kupa fetsafe tsainwen nu akafu wendua rakiri bia yuwiyamakin.

10

Bekefestiti awara mi xafatifi akai wendua kedewe.

11

Da sinyun wanfu adewe askaxun na kede ichapa xatea beradua tsain fedawe, ainfufu xewabisifunu ikexbisifu na tsainfu sharafu fechiwe.

Mararina yafi afe ainfufu na **ikaduwafu**, aberaxun teatiufu pexen ade “Warmi Awadora” (Ainfu teabisifu) saweti kedefain, buchira abera dadetifu wakadi **diditi udikuinda** askaxun fetsafuri **diishi dii beraduwa akadi**.

X	C	A	I	A	D	E	T	I	SH	M
C	A	S	K	C	F	G	U	I	L	A
X	I	K	A	D	U	W	A	F	U	F
U	D	I	K	U	I	N	D	A	O	R
T	E	D	I	D	I	T	I	N	L	L
Y	R	F	W	G	H	J	K	L	D	Y
U	A	D	I	I	S	H	I	W	S	SH
D	I	I	B	E	R	A	D	U	W	A

- Fishawe. ¿Da tsain wendua rakiri mi atu tapidimakin “**Ainfu teabisi**”?
 - Ainfuwa teaki festi tapian
 - Ainfuwa naasi teaki

12

Shinawen rakiri sexto sinyun wanwen keedeatun yuimaki. ¿Aweti fishi mi waime? Askaxun raishawe.

Naatun afe ainfufu atu yusin teakin yusin tapinufu, na ikadua festi tapiba, aska ma tapixun awarafu teafain xewatan waaxe pei wenduaxe inabetsai.



13

¿Ratu da keedea mi akime “**Ainfu teabisi**”?

- Atu tapibawe ainfu udikuin wendua.
- Atu tapibawe ainfu teabisi wendua.

Nu ichapaba unwinnu yura ipaudi wendua



- ¿Mi tapikin shara wapaime mi kupa yafi mi yusibisi wendua?
- Mi yukapaimaki yukaxun kedewe, sete washarawe, na adefu.



Nu adexkin itisharanu

1

Unwinwe pagina akachuri keedea, anwen yushi unwin festiwe, tsuwame da yurafukin.



2

Raishawe. ¿Awa duku yuime nadusi nu keede ichawatun anwen ade keedei taeafuan?

Xedipafuan anwen ade na fake Esaú wendua.

Esaú ade wenxun duku tapibadi.

3

Fishawe. Na keedea mi adeaifin na:

Xedipafu wendua

Yura ipaudi wendua

4

Awa wendua da kedeamakin:

Atu tapibawe na fake udikuinfu wendua.

Atu tapibawe na fake udikuinfu wendua.



Datian, nu adenu

5 Keede adehyana dikawe.

Esáú wendua nu tapi

Esáú feke 8 fariya.

Kaindi yura udikuinfu ika beraduwxax na dii utikuwin udekuinya nukai dai unwintiuba aduwaxe kaidi.

Anwen apa José bae waxun yuudu kaiwa anwen awa Juanapan awarafu xewabisi.

Esáú shafatifi iskuira bera kai. Ma segundo grado. Fasi ichapa kede adepaibisi, xedipafu wendua.

Iskuira beraduaxe kainta anwen kupafe diibera difukadi yuida retei fukadi; yuidatun atu aweska watiuba.

Esáú anwen yurafu iida ichapa ayafu fasin kexekin shara watiufu. Fasin udikuin yafu, atu takarafu yafi atu patufu.

Askatari fasi kaxe paikuintiu; buraya kaxetiu. Atu arquero xutiu afe kaxe bisifu. Ma yusi pekkutan ma fasin tapikin shara watan selección del Perú bera kaxepai.

Esáú na ikaduaxe ichapa kaxepaitiu. Tapipai aweskaxeme nu itiukin “na pexe ichapa ikafu aduaxe”.



Yura ipaudi dafu aya itiu:

- Anwen ade, yuran anwen fari, anwen kaindi xafa.
- Radiaxe kaidime.
- Anwen apafuan ade, awa yuduame.
- Aweti festi kedebisime.
- Shara bei, duwi, xedipafu.



Mi tapian keska atu isbawe

6 Afanari adewe yura ipaudi wendua askaxun adefu fishawe.

- a. ¿Rakiaxe Esaú kainbisime?
- b. ¿Tsuwafu anwen apame?
- ch. ¿Awe grado kedeime?
- d. ¿Iskuira beraduxaxe kainxun awa waime?

7 ¿Da kede sinyun watun ratu fasin shara yuiyame?

Na kaindi yura udikuinfu ika beraduxaxe nadu fasin udekuinyan diifu dexmakayan naduxun nu dai unwintiuba duaxe.

- Nadu pexefu dii dexmakayan ikafu nadua yura ichapatun atu unwinkadi.
- Nadu pexefu dii keya basuafu dexmakayan ikaxun tsuan dai unwintiuba.
- ¿Ratu da rafetan mi anwen yushi mi fishame?



8 ¿Radi mi ikame, da ratu anwen yushi rafe na mi ikadua unwintsame?

- Iki taea
- Akachuridua

9

Adewe na tsain sinyun wantu rakiri bia yuimakin askaxu na bia yuiyai keska awe.

Esau iskuira bera kai. Naatun segundo grado kedei. Ichapa adepaitiu, xedipadfu wendua.

a. Keyuwe.

Esau kai _____ . Naatu kedei _____ grado. Fasi ichapa duitiu _____ na anwen keede fasi duitiu _____ .

b. Adewe na rafenufesti keede a recuadro beradua askaxun fishawe mi unwinyan xedipafumakin na Esau adepaitiu.

Nu parumita kawakin sharawanu

Aame rakira kawan kakainbisikin

Mararina Levy Sangama

ch. Mi kupa fetsa yuiwe aweskakinme recuadro beradua fishame.

10

Fepuwe keede a yura ipaudi wendua Esau awa waime iskuira bera duwaxe kainxun. Shinawen rakiri mi kebaimakin:

Atufe kaxe festitiu; atu chaka watiuba.

Fakefuan unwinyan yuidafuya kaxepaiti unwintsa.

Yuidafuan atu fekaxdi waiba atufe kaxe festi paikadi.

11

Raishawe tsain na unwintsafusi na recuadro beradua askaxun tsain rafe ichawawe Esaú ipaudi wendua. Chipu, kedewe.



Atu fetan

na

takarafu

kexei

fasin duwi

nafu

yuwidafu.

- _____
- _____

12

¿Da ratu anwen yushi wendua keskara mi ipaime yusiaxe?



Ingeniro
fibifu wendua
iyabarai



Seleccionne
bura kexe bisi
mi ipaime



Turistafu
iyubisi

13

Mi kupafe tsainwen rakiri Esaú wendua yuikadime anwen pexeadu ikafuan

Bia yuiya mi ikadua “pexefu udea keskara”.

- ¿Rakiri adekin mi watiume mi ikadua pexefu?

14

**Ichawawe adefu mi yura ipaudi wendua mi adea.
Numiru detawe 1 a 5.**

- Ade kede bisifu wendua.
- Shara bei, duwi, xedipafu.
- Ade, yura kaidi fari, kaindi xafa.
- Apafuwan ade, awa yuduame.
- Radiaxe kaindime.

15

¿Awa fetsari mi Esaú wendua tapipaimakin? Kedewe.

16

**Tapiwen awekeskarama Esaú ipaudikin mami unwinbisime.
¿Mi anawedua tapime?**

- 1 = Sharakuinba
- 2 = Shara
- 3 = Fasin shara



- Mi kupafe tsainwen aweskakime nati katuwankin.

17

**Afanari tsain keedea adewe na mi adeataiba mi fishafu
askaxun ikumakin fishawe.**

- a. Atu tapibawe aweskaxeme fake udikuinfu ikakin.
- b. Atu tapibawe aweskaxeme fake udikuin festi ikakin.

Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu



1 Adeyana dikawe adekin kushikushi wati.

Ea fexuwan fexun
pixun kuxu,
pixun kuxu ea
fexuwan fexun



Ka, saka yafi arus.
Arus, saka yafi ka.
Ka, saka yafi arus.
Arus, saka yafi ka.

2 Adekin kushikushi wati.



¿Nu awa tapime?

1 Tsain keyuxun fishawe iku yuiyai.

- Luciana fetan afe rafeafuan tapipaikadi:
Turuwaxun teafain
Diishi dii bradua xewakin

2 Keede atu tapibadai mi ichawa adewe.

Esaú fake...

... anwen fake na tapian keska yusin.

Mararina teabisi...

... arquero de la selección nacional bura akai ipai.

3 Da keedea keyuwe.

Na _____ duku isbai yuran ade.

Enferi en unwin. En fishai keedeaba bera en tapian keska.

	En erefesti aka	Ea yusiyainfudu en aka	En ichapaba yupai
En kebai ea yukain.			
En tsainki enwen kupafe.			
En unwin yura ipaudifuan ade.			
Shinawen tsain yura ipaudi wendua.			
Shinawen yura ipaudi wendua sharamaki.			

En papiu raishakin awekeskara en waame.

Shakuinba



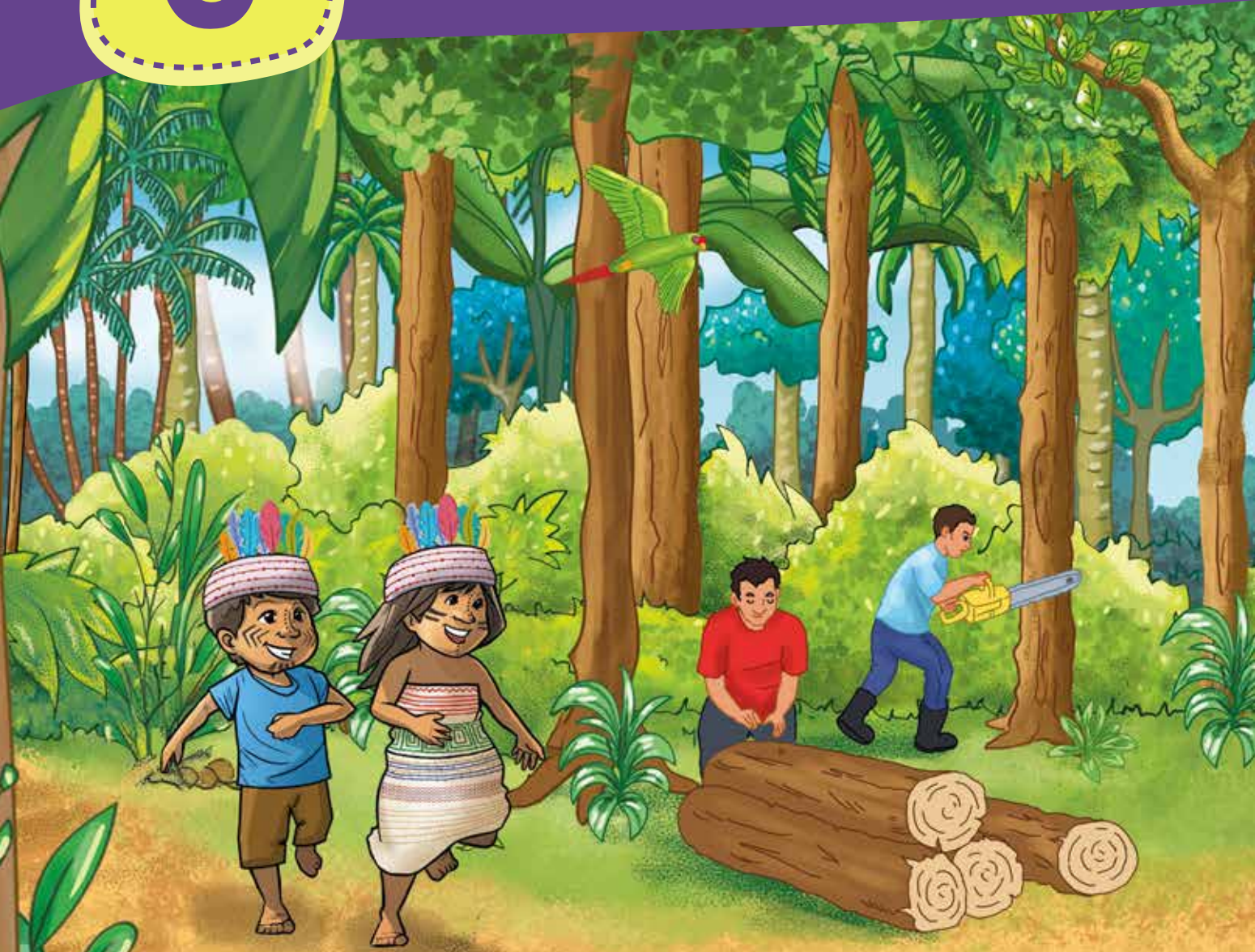
Shara



Fasin shara



Nu pexe wai wendua



Nu tsainnu

1. ¿Raki ikafu mi unwinme anwen yushiwe?
¿Nadua tsuafu mi unwinme?
2. ¿Da akaifu ratu mi atufetan apaime?, ¿aweskakin?
3. ¿Mi awa dikame mi ikaduxun iwi reraifu wendua?
¿Awetianme akadikin askaxun anwen rafaname awa wakadime?

Nu adenu xedipafu

Duku awarafu nu tapian

Luciana fetan Joaquín iskuira bera fukakin fain diibera tapian finu fainfain dafu. Narafe atu kupa fetsa fuki dukukadaxe, ichapaba kaxekadi yuidafu unwinkadi nafuya fasin kaxekadi. Na fenamari fetsa dikafu awara chaikedua fetsa keskarafu askaxun shinapaiyafu awame itiukin ixun shinafu. Askakaxun unwinyafu iwi yurafuan rerakadi pexe waxkakin. Naskara unwinkakin fakefuan ichapa shina chakafu tsuan tapianba ika askara wataiba, yura naskara wendua tapian fetsa yukatiufu.

Nu tapinu

- ✓ Duku kupafufe tsainkin.
- ✓ Kebawe bia yukainfu.
- ✓ Fечиwe tsain sharafu na kede chaidipa wendua.
- ✓ Shinawen mi keede chaidipa akai wendua.
- ✓ Shinawen mi sharafu akai wendua.



Keede chaidipa adewe



- ¿Mami tapianme awame kedekin?
- ¿Mi yura fetsan iyabarai bife rafeatun keede adeaitun mami unwin bisime? Atu tapibawe mi tapian keska.



Nu adexkin itisharanu

1

Unwinwen keede pagina akachuridua. Chipu, adewe bia yukainfu askaxun mi kebafo fishawe.

- a. ¿Awekeskara mi shinatiume papiuwen keedetun anwen ade adekin "Iwifu mi katuwan"?
- Pei wenduaxe iwifu inabetsaxkime yuikadi.
 - Awara sharafu waxkakin iwi wendua katukadi.
- b. Unwinwen papiune ade anamari keedeatun rakiri yuiyame. Na...
- ... iwi texewafuan anwen ade.
 - ... awe xafame da keedea kede bisifukin.

2

Yukawen mi yusibisi rakirime kede anwen xafa keedeatu adekin. Anwen ade kedewe.

- _____

3

Fishawe. "Iwifu mi katuwan", na keedea wendua mi atu tapibai:

- Mi atu tapibadi nu ikadua iwifume awekeskarakin.
- Mi atu tapibadi aweskaxume nu iwifu xatekin shara watiukin.



Datian, nu adenu

4

Keede adeyana dikawe.

Iwifu mi katuwan

Puerto Esperanza 23 *de noviembre* de 2025

Dukufede diyaifu de la Región de Ucayali
S. D.

Enwen ade Nathan Celestino Meléndez en bia kedexudi enwen kupafuwan ade wexun nuufu segundo grado beraduafu duku iskuwirane N° 64705-B Gasta Bala nu ikadua.

En bia da kede xudaifin en bia tapibaxkin kedexudikain afanari duku iskuirane anwen aula raferi akaifuan. Naskaken nu bia tapibadi tapikin shara waxkin awe iwifume rakia nu fitiukin ixun nu bia tapibaidi.

Nu bia yukaxuba dikatsaxun iwi xatetiubara ixun nu taewakin bia yukain ratufume sharakin, Naskawakin nu iwi dii beradua keyutiu, na iwifufin nu pexefu watiu aberafu ixkin. Da kedefi nawendua nu bia yukaikin.

Nu fasin biki edibai mi duku keba sharaidu.

Me kakin en biya yuwi sharai natisi,

Nathan Celestino

¿Aweskakin
Nathan
Celestinone
shina chakaime?
Fishawe.





Mi tapian keska atu isbawe

5 Keedea akachuridua mi adea fishawe:

- a. Na keedeatu ade.
- b. Radi anwen xafa yuiyamakin.
- ch. Na ratu yura kede xudafume na anwen ademe.
- d. Na yuran da kedeatun anwen ade.

6 Adewe rakiri Nathan Celestinone atu kede fubamakin.

Enwen ade Nathan Celestino Meléndez en bia kedexudi enwen kupafuan ade wexun nuufu segundo grado beraduafu iskuira N° 64705-B Gasta Bala nu ikadua.

- a. Fisha yabarakin tukurune fepuwe akachuridua tsainfu.
 - Na sinyun festi, yurafuan anwen ade atu isbai.
 - Na sinyun rafe, tsuafuan anwen ademe kedeikin.
 - Na sinyun rafenufesti, iskuirane anwen adefu.
- b. Tapiwen, ¿aweskakin Esaú atu isbaime keede kede?

Aweskakin keede kedenu tapibakin shara wapaima.



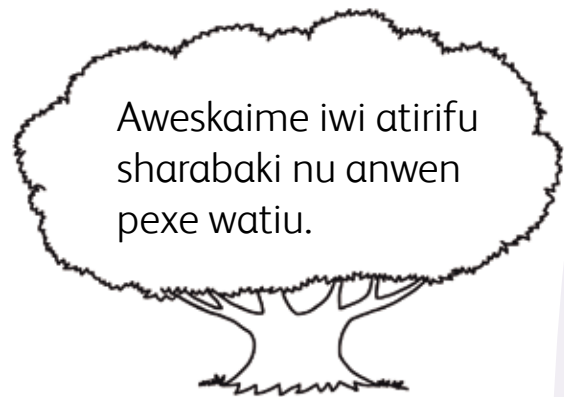
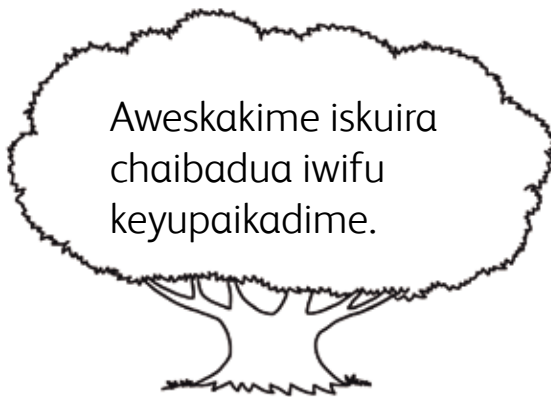
Naatun adeyana tapinu tsuwanmai kedeakin.

7

Adewe Nathan Celestinone kedepan awa atu yukaimé.

Da kede nu axuwaintun nu tapibadi afanari iskuirane aula raferi waifuan. Naskaken nu tapipaiya awe iwifume nu atiukin ixun rakiame nu fitiuki.

- a. Fepuwe keedeafu awa yuimakin.
- b. Fishawe aula rafe waxki awafu yupaimakin.
- ch. Shinawen. ¿Aweskai kede bisifuan iwi axkakin atu yukakadime?
- d. Raishawe ratu iwifume mi anwen pexefu shara watiukin mi tapian keska yuiwe.



8

Mi kupa fetsafe tsainwen. ¿Ratu da anwen yushime tsain kayakafi yuiyakin "aweskakime dii beradua iwifu chaka watiukin"? ¿Aweskakin?



9

Ichapabashta adewe da kede wenduwa unwinxun awa wenduame Nathan Celestinone kedeakin.

Nu dikatsaxun iwi xatetiuba tapixuba taewakin nu unati watiu ratufume sharakin, naska wakin nu dii beradua nu iwi keyutiu, na iwifu nu pexefu watiu abera ishkin. Da kede nawendua nu bia tapibadi.

- a. Nu dikatsaxun tapixuba iwi xatetiuba taewakin nu unati watiu ratufume sharakin, Naskakin iwi dii beradua nu keyutiu. **I IK**
- b. Iwi atirifi sharaba nu anwen nu pexefu watiu. **I IK**

10

¿Da fake rafetan awa fetsame yuikin shara waikin “shinaikin” kede wendua?

Na “shinai” kede wendua ratu xafame Nathan Celestino kedeakin.



Na “shinai” fake kede bisifuan iwifu wexun shina chaka kadi.

11

Nathan Celestino anwen edetakin keede kede. Usina wawe rakiri yuiyamakin.

Nu biki edibai mi duku kebadu

Me kai natisi

Nathan Celestino

Ade tsuan kede bakin

Aki edibai

Anwen edetakin

12

Mi kupa fetsafe tsainwe na mi shinai wendua askaxun.
Chipu, shara wawe.

Raishawe: 1 iwi = Sharaba
2 iwibishti = Ichapaba shara
3 iwibishti = Fasin shara

Nathan Celestino
fetan anwen kupafuan
yukakadi ratu iwime
xate tiufuki iskuirane
aula waxkin.



Nathan Celestino
fetan anwen
kupafuan ma tapianfu
iskuirane aula wakadi
iwi sharafuan.



13

Mi unwinyan ratu kede sharame Nathan Celestinone katuxun
kede, ratu da fari fetsa mi katuinme. Ma katuxun fepuwe.



14

Ma kedexun chipu adewe, “**Iwifu mi katuwan**”, ¿ratukai mi
apaime? Mi adeataiba mi fishafu tanabawe.

- Nu ikadua iwifu wendua atu tapibadi.
- Awara shara fetsafu nu atu tapibadi na iwi xatetiufu wendua.

Nu tapinu aweti tsain kedeame chaidipakin



- ¿Mami yura fetsa kede xubisime mi chaka finuwain keska mi yuibisime naskawaxun mi yukain keska bia axunu?
- Afime bia axutiufe, ¿awekekara tsain chakame itiuikin askawaxu awa mi yukatiume?



Nu adexkin itisharanu

1

Na keedeatu ade taea adewe na pagina akachuridua askaxun fishawe awame dii beradua yuikadikin.



2

Da keede unwinwen askaxun fishawe na pagina akachuridua nu aka unwinntsa.

Kada chaxda
Amazonia ede refuki ikafu.

- Kaya basawa 90km awen laya.
- Pehiwen awen xupu tuna.
- Xachki awen xupu chaxda.
- Na payafu xuku beeba bapawafu.
- Fibi fietu keskarufan ese pitufu.
- Da payafu shi xuku manau fufanfanfufu naskatu ma tapayafu. Iku awen fira ma utiyan.
- Anwen xeta amertaga frupa. Refuki fasi keskarufan.
- Anwen xeta chaidipagin utuq.

Badi peini kawai
(tese 6 yuradu)

Aya pichatifu

- 6 shima kawabei sharatu
- 2 cebollas katekate kababa
- 3 yuchwan katekate kababa
- Kulantro katekate kababa
- Sau ichapaba
- 6 badi pei

Ma xuwabei

- 1. Chukakin sharawai.** Shimafu.
- 2. Ikti sharawabi** nu usina wai cebollanu, yuchwannu, kulantro katekate kababa sa ichapaba.
- 3. Nu karawaki** shima aya okin nu owara ifafu usin.
- 4. Kawai** shima badi pei festiastun askaxu xuwaki 15 minuto festi xuwai.
- 5. Ma ikidu opawen.** askaxun piwe yuwa pichabeatu iyabara mana xupin dawewe.

Nu, lei natales

Surat Al-Furqan, 25:1-25:25

Surat Al-Furqan, 25:1-25:25

Surat Al-Furqan, 25:1-25:25

Surat Al-Furqan, 25:1-25:25

Surat Al-Furqan, 25:1-25:25

3

Fishawe. Na keede nu adeaifin:

- Texen ade Keede

4

Da keede nu akai wendua:

- Nu yukain iwifu edetaba xatenufu.
- Nu yukain afanari iwifu xatenufuba.



Datian, nu adenu

5 Keede aadeyana dikawe.

Iwifu nu xateiba

Santa Margarita, 30 de noviembre de 2025

Yusibisi diyaifu na Iskuira N° 64706-B

S. D.

En bia yuwikin taewakin fasin ichapakuin en bia aichu wai askaxu, akachuri, en bia yui awara en xafatifi iskuira fain kakin en unwinyan keska en bia yuwi.

Atirifi enwen kupafu fetafe, na fenamariti nu diibera finukin unwinyan peiya ichapa diibera ikafu.

Da uxe finuwintadu, yura ichapatu iwi xatekadi ikita. Naskaken, en bia yuikin taewai peiyafu wendua askaxun mami tapian yuidafuri abera uxafu keyutiu. Mifikuin unwinwen, naskakin dii keyuwaifudu peiyafuan atu daa puta fainfainkadiki askaxuri atu fake raba tushiyafu baki fukadi, naskaidu sababashta fakefu dakadi.

Naskakefin, nu bia yukain fake kede bisifunu na yura diyaifufuya ichanaxun mi atu yuinu nafuwan iwi xateifu wendua kexenufu askatari naduwaxe nu kaxetiu nafuan duku xetinu fuba askaduri nadu yuida ichapa ikafu.

Nu bia aichu wai mi duku dika sharaitun.

Natisi

Karelia

Anwen xafa

Tsuwa fubaime

Rakiri waime

Mi tsainpan atu isbai

Yukain tsain shara iyabarai chaka wendua.

Aki edibai Rakiri waime Fubaitun firma



Mi tapian keskari atu tapibawe

6

Afanari kede adexun akachuridua tsain fishawe.

- a. Anwen xafa.
- b. Tsua keede kede xudime askaxun tsua fubaime.
- ch. Tsuan kede kedeime fubaxkin.



7

Rakiri keedeatun yuimakin adexun ichawawe na na yuiyai keska.

En bia yuikin taewakin fasin ichapatu bia aichu wai askaxun, akachuri, en bia awara fetsa yui.

- Yuwiwe chaka wendua aweskakime mi keede kedeikin.
- Fubaitun rakiri yuwime.
- Raishawe. ¿Mi shina rakiri yuiyame “**Raba ikai**”? Wendua.

Na Elena
wendua

Na keede
wendua

Na correo
wendua

8

Mi kupa fetsafe tsainxun chipu fechiwe tsain Elenane kede rakiri yuiyamaki askaxun fishawe.

Iwifu
dikatsaxun
xate kadi.

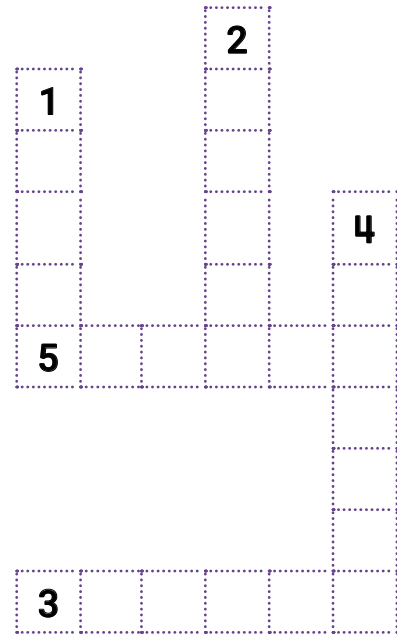
Iwifu xatekin
yuidafu uxati
baisi wakadi.

Iwifu xatekin
shara wabea na
dii beraduaxe
nu kaxei.

9

Tsain kuxkiafu keyuwe na tsainfu fechixun kedewen na keedeafuya.

1. Yurafuan xatekadi _____.
2. Na _____ bese kadi.
3. Peiyafu yafi yuidafu ditekadi atu _____.
4. Na iwi xateafuan anwen ade _____.
5. Peiya raba tushiayafu ditekadi atu _____.



10

Fechiwe na yukainfu askaxun awa fetsari Elena yukaimakin nawendua kedekin kedewe. Da tsainfu fake fuyaxun usiwen.



Na yukaifin...

Iwifu xateafuan atu unwinnufu.

Nafu yukain...

Duku keyun yabakawen aberaduaxe nu kaxeiki.

Nabera yuwida ichapa ikafu.

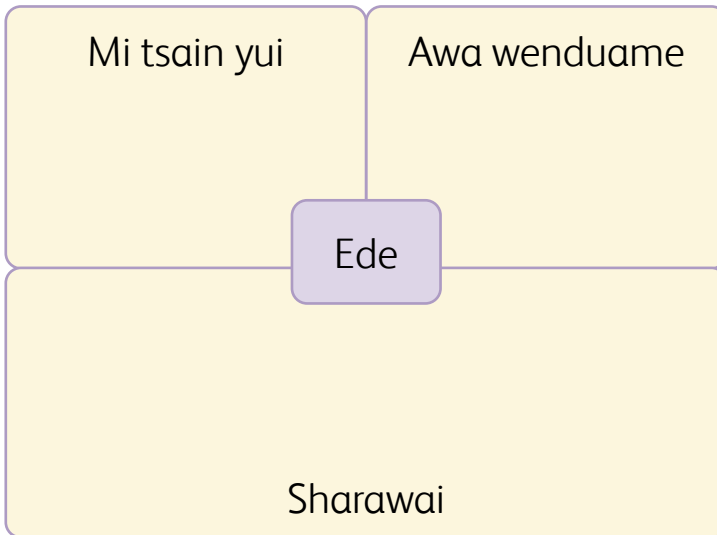


11

¿Rakiri mi atu yuitiime iwi xate nufuba? Askaxun kedewe.

12

Nadusi tsain ichanawawe da keskara nu rataxun kedenu keede chaidipafu. Mi papiuki awe.



Mi tsain fetsaya fiyannana waimakin na mi ikaduafuan anwen tsainyan.



13

¿Awa fetsari mi afana yuitiame, afanari tsain fetsa wenduaba, nu kede chaidipa kedenu? Fishawe 1.

Anwen fari dukuwaidu

Rakira kai

Inakuinxkin awara fii

- Datian, tsain rafe kedewe.

14

Adewe da recuadru rafe askaxun fishawe awa **yuimakin** ratura **awara wendua** kede chaidipa kedewe. Fishawe tukuru waxun da ushifu unwinxun.

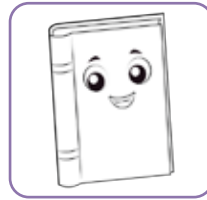
Da iwifu duku “**taxan keskara na bai axkafida**”;
duku naatun diwe ina.

Awetianra iwi reraxkin nu ichapa nu fedatiu.

15

¿Rakiri mi shinaime kede chaidipa shara wendua?
Raishawe aweti papiu nu ade tiumakin.

- 1 = Awame sharabaki mi yura tsain kerexpa yuiya.
- 2 = Awame ichapaba sharakin mi yura awara yukatiu.
- 3 = Awame sharakuinki mi yura awara yukatiu.



- Tsainwe mi kupa fetsafe awara shara wendua mi kede chaidipa mi akai. Yuiwe awa wenduame mi akibakin.

16

Afanari adewe na sharafu mi fisha askaxun mi keedea
adeataiba na mi akaifu fishawe.

- Yukain iwifu xatenufu.
- Yukain afanari iwifu xate nufuba.

¡Mami 6 papiu keyuwa na papiune bia
yusin na unwinxun mi anu!

¡Mifiri katubewe!



Keyuwe

Datian en adetiu _____, _____
_____ na _____.

Nu ikaduaxe deduri nu tsaintiu



1 Adeyana dikawe da xedipafu wendua.

Dukufede tiika

Na dukufede tiika dii bera ika idi, shafa fetsa ainfufuwan iya fiyannaki unwinyafu iwiwen karu xuchin papiyaxe idaidikaitun fechibisifu askaxe.

Afirana chaninakaxun unwinyafu aweskame aikain ixun unwinyainfudu, na anwen karu tefikibe akekawantan putapaiyaitun anwen dishin tewe tatadaidu, anwen karuya tetsakabeki anwen pishi tekekin fetsedi, nasakaitun unwinfaidi anwen kupa anama dixun badafiyai ichudi.

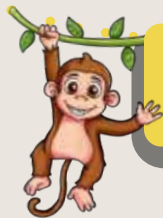
Naskaitu unwinkadi a shinai ichuwi fetseaifu, na kaxun unwinyafu paxapaiyaitume reteaifu, askaxume, anwen kaya fukaxun udeaifu.

Ma uxe ichapa finu wadume fetsan uwai, na uxume anwen kupan xau atu yukain. Anwen xau ichawaxume dii peini anwen kupa xaufuki tsidiyai, naskawaidume xae fedikaidai kai, tiika fasi sidakuinkime na fake parafu atu fedakai kai, atu retexkin. Naatifi fakefu ma udeafume atu fedai. Natixu ma keyuwa.



2 Mi kupa fetsafe tsainwen na nawendua:

- a. ¿Ratu yurafume da xedipafuwen?
- b. ¿Rakiaxe daafu idime?
- ch. ¿Rakiri mi shinaime mi aka wendua?



¿Nu awa tapime?

1 Keyuwe mi shinai askaxun fishawe na ikukuin.

- Fakefuwan diibera fain fukakin chaka wendua unwinyafu na:

Yuran pexe akaitun

Yurafuwan pexe waxkin iwifu xateafuan

2 Ichanawawe mi shinai keska mi keede chaidipa mi adea.

Elena yukain na...

... yuinu ratu iwime sharakin nu pexe watiu.

Esaú yukain na...

... yuinu iwifu xate nufuba na yuidafuan uxati.

3 Da keede keyuwe.

Keede chaidipa nu kedetiu _____ awara shara wendua nu atiu.

• Efiri papiu raishakin awekeskara en waame.

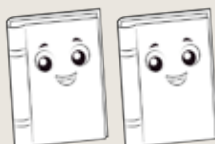
	En erefesti aka	Ea yusiyainfudu en aka	En ichapaba yupai
En kebai ea yukain.			
En tsainki enwen kupafe.			
En unwin keede chaidipa sharafu wendua.			
Shinawen keede chaidipa shara wendua.			
Shinawen keede chaidipa wendua ratume fasi sharakin.			

• En raishaki papiu en awekeskara wabakin.

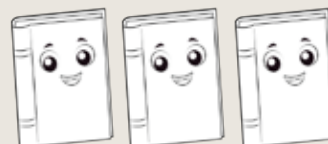
Sharakuinba




Shara

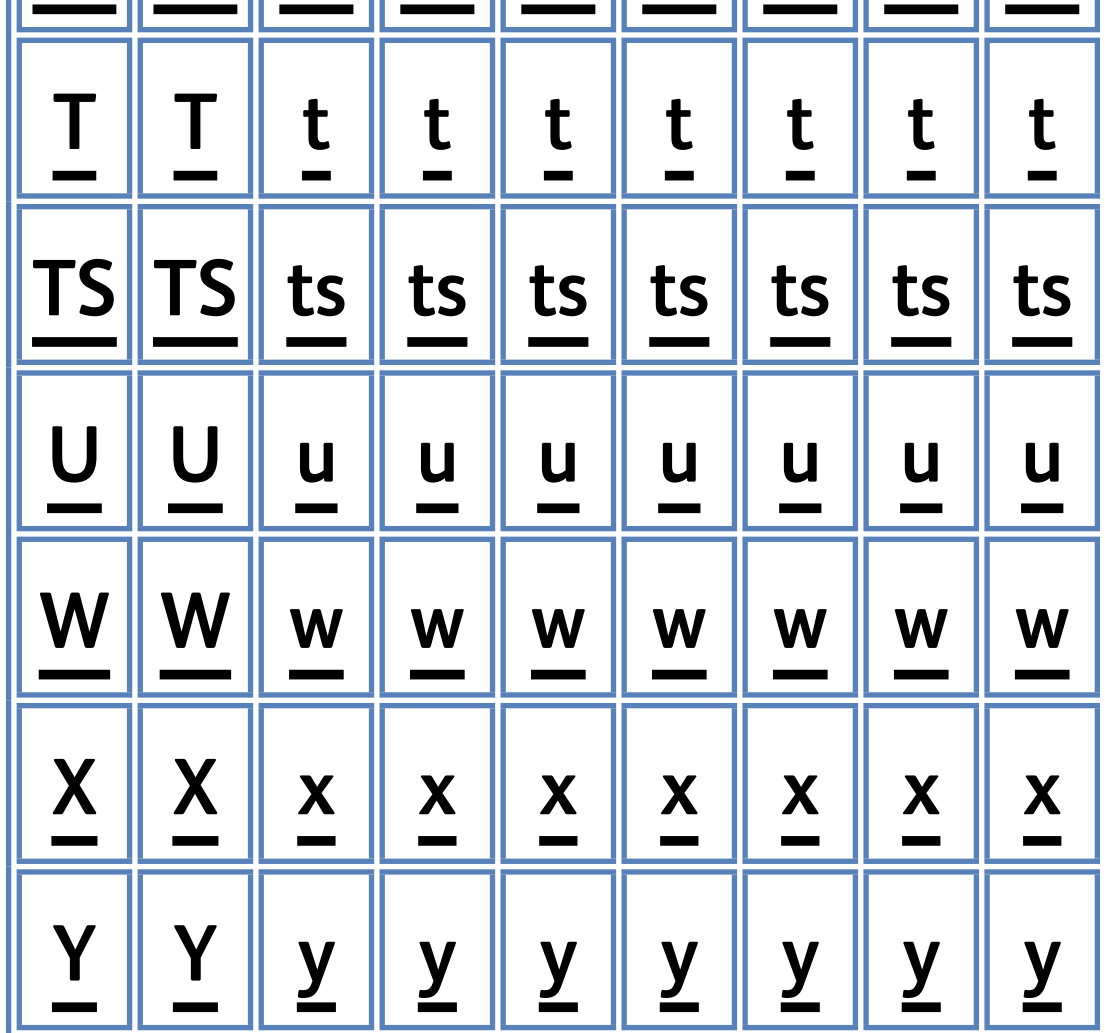


Fasin shara





<u>P</u>	<u>P</u>	<u>p</u>	<u>p</u>	<u>p</u>	<u>p</u>	<u>p</u>	<u>p</u>	<u>p</u>
<u>R</u>	<u>R</u>	<u>r</u>	<u>r</u>	<u>r</u>	<u>r</u>	<u>r</u>	<u>r</u>	<u>r</u>
<u>S</u>	<u>S</u>	<u>s</u>	<u>s</u>	<u>s</u>	<u>s</u>	<u>s</u>	<u>s</u>	<u>s</u>
<u>Sh</u>	<u>Sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>	<u>sh</u>
<u>T</u>	<u>T</u>	<u>t</u>	<u>t</u>	<u>t</u>	<u>t</u>	<u>t</u>	<u>t</u>	<u>t</u>
<u>TS</u>	<u>TS</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>	<u>ts</u>
<u>U</u>	<u>U</u>	<u>u</u>	<u>u</u>	<u>u</u>	<u>u</u>	<u>u</u>	<u>u</u>	<u>u</u>
<u>W</u>	<u>W</u>	<u>w</u>	<u>w</u>	<u>w</u>	<u>w</u>	<u>w</u>	<u>w</u>	<u>w</u>
<u>X</u>	<u>X</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>	<u>x</u>
<u>Y</u>	<u>Y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>	<u>y</u>



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

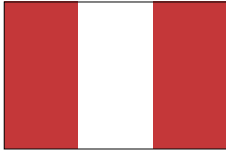
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA